

Anglisch-Wörterbuch (EN, DE, ES, FR).

Fachausdrücke der Anglersprache, insbesondere des Spinn- und Fliegenangelns.¹

Action, tip-30/mid-60/full-90 – Aktion, Elastizität (Steifegrad, Verjüngungsprofil nach Länge) und Biegekurve 30, 60, 90%) einer Angelrute: **tip** 30 (straff, schnelle Spitzenaktion), **mid** 60 (mittel, halbparabolisch), **full** 90 (langsam, weich, parabolisch).
Tip-30 spitzig-straff-schnell (Gummifischangelei auf große Raubfische),
Mid-60 semiparabolisch-mittelschnell (typische Spinnrute, biegt sich unter Belastung bis Mitte),
Full-90 langsam-parabolisch bis in den Griff (Salmonidenruten, relativ langsam),–

Acción - características de la caña en términos de **elasticidad** (curva de flexión por extensión), y **velocidad de recuperación**: aguda-rígida, media-semi-parabólica, suave-parabólica:
Tip-30 Puntia aguda-rígida-rápida (pesca con goma de grandes peces depredadores),
Mid-60 Semiparabólica-semi-rápida (típica caña de spinning, se dobla hacia el centro bajo carga),
Full-90 Parabólica y lenta hasta el agarre (cañas para salmónidos, relativamente lentas)

Action - caractéristiques de la canne en termes d'**élasticité** (courbe de flexion par longueur), et de **vitesse de récupération** : forte-rigide, moyenne-semi-parabolique, douce-parabolique :
Tip-30 Pointue-aiguë-rigide-rapide (pêche au caoutchouc des grands poissons prédateurs),
Mid-60 Semi-parabolique-semi-rapide (canne à fil typique, se plie vers le centre sous la charge),
Full-90 Parabolique et lente à saisir (cannes pour salmonidés, relativement lentes), départ américain.

Active fish – aktiver Fisch. Ein Fisch bei der Nahrungsaufnahme. *Pez activo*. Un pez en proceso de alimentarse. *Poisson actif*. Un poisson en train de se nourrir.

AFTMA / AFFA / ASA Standards – Einteilungen und Normierung für die Einteilung von Fliegenschnüren und Fliegenruten der American Fishing Tackle Manufacturers Association (1962), American Fly Fishing Association (2004), American Sportfishing Association (passim). **Fliegenruten-Einteilung nach AFTMA/AFFA/ASA-Klassen** in Fuß (ft #0 bis 15) entsprechend nach der mit der jeweiligen Rute werfbaren **Schnurklassen** [WF-Schnüre (Keulenschnüre), DT (Double Tape), kurzem oder schwerem Schusskopf usw. und nach Gewicht (Line weight). Rute und Schnur sollten gleicher AFFTA-Klasse angehören, max. eine Schnurklasse darüber (vgl. Kennung auf Rute). Bei Meeres-Zweihandruten max. +2 Schnurklassen (Aktualisierung Spey-/Double hand rods 2004). Sehr vereinfacht ausgedrückt entspricht die Schnurklasse einer Fliegenrute in etwa dem Wurfgewicht einer Spinnrute.

AFTMA / AFFA / ASA Standards - Clasificaciones y normalización para la clasificación de líneas y cañas de mosca por la American Fishing Tackle Manufacturers Association (1962), American Fly Fishing Association (2004), American Sportfishing Association (passim). Clasificación de las cañas de mosca según las clases AFTMA/AFFA/ASA en pies (ft #0 a 15) correspondientes a las clases de líneas lanzables con la caña respectiva [líneas WF (weight forward lines), DT (double tape), cabeza de tiro corta o pesada, etc. y según el peso (line weight). La caña y el sedal deben pertenecer a la misma clase AFFTA, como máximo una clase de sedal por encima (ver identificación en la caña). Para cañas marinas de dos manos máx. +2 clases de línea (Actualización Spey-/Double hand rods, 2004). En términos muy simplificados, la clase de línea de una caña de mosca corresponde aproximadamente al peso de lanzamiento de una caña de spinning.

Normes AFTMA / AFFA / ASA - Classifications et normalisation pour la classification des soies et des cannes à mouche de l'American Tackle Manufacturers Association (1962), American Fly Fishing Association (2004), American Sportfishing Association (passim). Classification des cannes à mouche

¹ Da mittlerweile die Fachsprache großteils ins Englische abgewandert ist, ist das Wörterverzeichnis nach den traditionellen britischen und irischen Begriffen, sowie trendigen, neumodischen Schlagwörtern aus dem amerikanischen Englisch bzw. ASA-Standardausdrücken geordnet. Möge dies beim Finden von Ausdrücken und Angaben bei Fachlektüre, Gespräch und Einkauf behilflich sein...
 Einige Einträge stammen ursprünglich von M. Wehrle, *Englisch beim Angeln*, 2020/2021, Blinker.de

selon les classes AFTMA/ Fishing AFFA/ASA en pieds (ft #1 à 15) correspondant aux classes de lignes pouvant être lancées avec la canne en question [lignes WF (massues), DT (double tape), tête de scion courte ou lourde, etc. et selon le poids (line weight). La canne et le fil doivent appartenir à la même classe AFFTA, au maximum une classe de fil au-dessus (voir l'identification sur la canne). Pour les cannes à deux mains de mer, max. +2 classes de ligne (Actualisation lignes pour Spey-/Double hand rods 2004). Pour simplifier, on peut dire que la classe de soie d'une canne à mouche correspond à peu près au poids de lancer d'une canne à lancer léger.

Fliegenruteneinteilung – Clasificación de las cañas de mosca -- Classification des cannes à mouche

ft-Kl.	#	Grain	Gramm	Beschreibung
	0	40	2,6	ultraleicht, Bachforelle; Trockenfliege
	1	60	3,9	windempfindlich, nur eine geringere Wurfweite
	2	80	5,2	
	3	100	6,5	kleine Nympe
	4	120	7,8	mitteleuropäisch – Fluss- und See-Forelle
	5	140	9,1	Trockenfliege und Nympe
	6	160	10,4	Äsche, Meeräsche; Nassfliege, kleine Streamer
	7	185	12	Meerforellen, Rapfen oder Barbe,
	8	210	13,6	Regenbogenforelle, kl. Seebarsch (Baila)
	9	240	15,6	Hechte, Huchen, junge Lachse, Salzwasser-Fische
	10	280	18,2	Goldmakrele, gr. kantabrischer Seebarsch; Streamer
	11	330	21,4	Atlantischer Lachs, Goldmakrelen; sehr große Streamer
	12	380	24,7	nur mit Zweihandrute und Schusskopf
	13	430	28	
	14	480	31,2	Tropische Großfische, Wels, Thunfisch, Tarpon
	15	530	34,5	



Vergleich Spinnruten-Einteilung nach Wurfgewicht des Köders WG (EN. Lure Weight LW) und Zielfisch - Comparación de la clasificación de las cañas de spinning según el peso del señuelo lanzado (LW; EN. Lure Weight) y el pez objetivo - Comparaison de la classification des cannes à lancer léger en fonction du poids de l'appât (LW ; EN. Lure Weight) et du poisson visé:

- A. LW 0,5-12g – **Ultra-light**, z.B. kl. Forelle und Barsch
- B. LW 05-25g – **Light**, z.B. Forelle, Barsch. ggf. auch kl. Hecht, Zander, Seebarsch
- C. LW 30-80g – **Medium**, z.B. Großforelle, Hecht, Zander, Seebarsch
- D. LW 90-200g – **Heavy**, z.B. Hecht, Wels, kl. Flusslachs und Steelhead, kl. Zackenbarsch
- E. LW >200g – **Ultra-heavy**, z.B. Wels, Atlantischer u. Pazifischer Lachs, Thunfisch

Schnurklasseneinteilungen -- Divisiones por clase de línea -- Classifications des lignes

Die **Fliegenschnurklasse** (fly line class) beschreibt das Gewicht der ersten 9,14 Meter der Schnur und wird in 15 AFTMA/AFFTA/ASA-Klassen unterteilt, dabei ist #0 die leichteste (2,6 g.) und #15 die schwerste (35,6 g.). Bei allen Ruten und Schnüren werden entsprechende Diameter und Gewicht von Schnurgrundtyp (Monofil, Duofil, Geflochten), Zugform (parallel, gekault, verjüngt), Schnursegment (Vorfach, Hauptschnur, Rückschnur), Rutentyp, Angeltechnik, Gewässer und Zielfisch usw. bestimmt. *La clase de línea de mosca describe el peso de los primeros 9,14 metros de línea y se divide en 15 clases AFTMA/AFFTA/ASA, siendo #0 la más ligera (2,6 g.) y #15 la más pesada (35,6 g.). Para todas las cañas y líneas, los diámetros y pesos correspondientes se determinan en función del tipo de base de la línea (monofilamento, duofilamento, trenzado), la forma del tiro (paralelo, trenzado, cónico), el segmento de línea (bajo de línea, línea principal, línea de fondo), el tipo de caña, la técnica de pesca, la masa de agua y el pez objetivo, etc. La classe de la ligne de mouche (fly line class) décrit le poids des 9,14 premiers mètres de la ligne et est divisée en 15 classes AFTMA/AFFTA/ASA, #0 étant la plus légère (2,6 g.) et #15 la plus lourde (35,6 g.). Pour toutes les cannes et lignes, les diamètres et poids correspondants sont déterminés par le type de base de la ligne (monofilament, duofilament, tresse), la forme de la traction (parallèle, bombée, effilée), le segment de ligne (bas de ligne, ligne principale, ligne de retour), le type de canne, la technique de pêche, l'eau et le poisson visé, etc.*

AFFTA Klasse	Min (in Gramm)	Mittel (in Gramm)	Max (in Gramm)
1	3,50	3,90	4,30
2	4,80	5,20	5,60
3	6,10	6,50	6,90
4	7,40	7,80	8,20
5	8,70	9,10	9,50
6	9,90	10,40	10,90
7	11,50	12,00	12,50
8	13,10	13,60	14,10
9	14,90	15,55	16,20
10	17,50	18,15	18,80
11	20,60	21,40	22,20
12	23,80	24,60	25,40
13	28,20	29,20	30,20
14	31,10	32,40	33,70
15	34,30	35,60	36,90

Monofil-Schnurklassen-Vergleich

- 0.4#: 0.10mm / 2LB / 0.91KG
- 0.6#: 0.12mm / 4LB / 1.81KG
- 0.8#: 0.14mm / 5LB / 2.27KG
- 1.0#: 0.16mm / 6LB / 2.72KG
- 1.5#: 0.20mm / 7LB / 3.18KG
- 2.0#: 0.23mm / 8LB / 3.63KG
- 2.5#: 0.26mm / 10LB / 4.54KG
- 3.0#: 0.29mm / 12LB / 5.44KG
- 4.0#: 0.32mm / 16LB / 7.26KG
- 5.0#: 0.37mm / 20LB / 9.07KG
- 6.0#: 0.40mm / 25LB / 11.34KG
- 7.0#: 0.45mm / 30LB / 13.61KG
- 8.0#: 0.50mm / 35LB / 15.88KG

Amadou – FR. Ein natürlicher **Schwamm**, der nassen Trockenfliegen die Feuchtigkeit entzieht, damit sie anschließend wieder an der Wasseroberfläche schwimmen. *Una esponja natural que elimina la humedad de las moscas secas mojadas para que posteriormente vuelvan a flotar en la superficie del agua. Une éponge naturelle qui élimine l'humidité des mouches sèches mouillées pour qu'elles puissent ensuite flotter à nouveau à la surface de l'eau.*

Angler's Buff – **Schlauchschaal** zum Schutz von Hals, Nacken und Gesicht vor Wind Sonne und Mücken. *Bufanda tubular para proteger el cuello, la nuca y la cara del viento, el sol y los mosquitos. Écharpe tubulaire pour protéger le cou, la nuque et le visage du vent, du soleil et des moustiques.*

Anti-Reverse Reel – **Rollenkonstruktionsweise**, bei der sich die Kurbel der Rolle beim Schnurabzug nicht dreht. *Carrete antirretroceso - Diseño de carrete en el que la manivela del carrete no gira cuando se extrae el sedal. Type de conception de moulinet dans lequel la manivelle du moulinet ne tourne pas lorsque la ligne est tirée.*

Arbor – Ausdruck für den **Kerndurchmesser** (Dorn) einer Fliegenrolle. *Término que designa el diámetro del núcleo (arbor) de un carrete de mosca. Expression désignant le diamètre du noyau (mandrin) d'un moulinet à mouche.*

Artificial bait – **Kunstköder**. Sammelbegriff für alle nicht natürlichen Köder (Blinker, Wobbler, Spinner, Gummifisch etc.) *Cebo artificial. Término colectivo para todos los cebos no naturales (cucharillas, clavijas, cucharillas giratorias, peces de goma, etc.). Appât artificiel. Terme collectif pour tous les appâts non naturels (cuillères, goujons, cuillères tournantes, poissons en caoutchouc, etc.)*

Backing – **Rückschnur**. Die Unterlage-Schnur unter der eigentlichen Fliegenschnur. Sie dient als Reserve und Polster, falls der Fisch weiter flüchtet als die Fliegenschnur lang ist. *Línea de apoyo. La línea de backing está debajo de la línea de mosca propiamente dicha. Sirve de reserva y de amortiguador en caso de que el pez huya más allá de la longitud de la línea de mosca. Ligne de fond. La ligne de fond*

se trouve en dessous de la ligne de mouche proprement dite. Elle sert de réserve et de tampon au cas où le poisson fuit au-delà de la longueur de la ligne de mouche.

Baitfish – Köderfisch. Sammelbegriff für kleine Fische, die Raubfischen gewöhnlich als Nahrung dienen. *Pez cebo. Término colectivo que designa a los peces pequeños que suelen servir de alimento a los peces depredadores. Poisson-appât. Terme collectif désignant les petits poissons qui servent souvent de nourriture aux poissons prédateurs.*

Belly line – Mittlere Bauchschnur. Parallel gezogenes **Schnursegment** in der *Mitte* einer Fliegenschnur. Oft auch *Level line* genannt, was jedoch eine gerade Stipp-Schnur ohne konische Keule bezeichnet. *Línea central o de vientre. Segmento de línea paralela en medio de una línea de mosca. A menudo también llamada Level line (línea de nivel), que, sin embargo, significa una línea de punta recta sin palo cónico. Ligne ventrale. Un segment de ligne parallèle au milieu (ventre) d'une ligne de mouche. Souvent aussi appelée Level line, qui signifie cependant une ligne droite sans bâton conique.*

Belly-Boat – Reifenboot. Eine Art Angler-Schlauchboot in Form eines LKW-Reifens. *Embarcación neumática de pesca con forma de un neumático de camión. Un bateau de pêche gonflable sous la forme d'un pneu de camion.*

Bite indicator – Bissanzeiger. Wird beim Nymphenfischen verwendet. Am Vorfach montiert, zeigt er durch Untergehen an, dass ein Fisch angebissen hat. (Nicht an jedem Gewässer erlaubt.) *Indicador de picada. Se utiliza para pescar con ninfa. Montado en el bajo de línea, indica al hundirse que un pez ha picado pasando por debajo. (No está permitido en todas las aguas). Indicateur de morsure. Utilisé pour la pêche en nymphe. Monté sur le bas de ligne, il indique en coulant qu'un poisson a mordu en passant dessous. (Non autorisé dans toutes les eaux).*

Blank – Fliegenruten-Rohling (ohne Ringe und ohne Griff). *Blanca de la caña a mosca (sin anillas y sin mango). Blanc de canne - canne à mouche brute (sans anneaux et sans poignée).*

Bow wave & streaks – Eine Bugwelle oder Schlieren der Rückenflosse an der Wasseroberfläche zeigen, dass der Fisch direkt unter der Wasserfläche schwimmende Nassfliegen oder steigende Nymphen jagt. *Una onda de proa o vetas de agua debidas al desplazamiento del agua de la aleta dorsal en la superficie del agua muestra que el pez está persiguiendo moscas mojadas o ninfas ascendentes directamente debajo de la superficie del agua. Vague d'arc et stries. Une vague d'étrave ou des stries d'eau dues au déplacement de l'eau de la nageoire dorsale à la surface de l'eau montrent que le poisson chasse des mouches humides ou des nymphes montant directement sous la surface de l'eau.*

Bucktail – (Sog. Rehbockschwänze) Von der amerikanischen Westküste stammende gebundene Imitation aller Arten von Uferinsekten, Wassertieren und Beutfischen, für die ursprünglich die Fasern von Reh- oder Elchschwänzen benutzt werden, heute oft durch Kunststofffasern ersetzt. Gefischt wird damit vor allem in breiten, stark strömenden Gewässern. Vgl. Streamer. *(colas de corzo) Imitación atada de todo tipo de insectos de orilla, animales acuáticos y peces de presa, originaria de la costa oeste americana, para la que se utilizan originalmente las fibras de las colas de corzo o de alce, hoy a menudo sustituidas por fibras de plástico. Se utiliza principalmente para pescar en aguas anchas y de fuerte corriente. Cf. streamer. (Soi-disant queue de chevreuil) Imitation liée de toutes sortes d'insectes de la rive, d'animaux aquatiques et de poissons de proie, originaire de la côte ouest américaine, pour laquelle on utilise à l'origine les fibres de la queue de chevreuil ou d'élan, aujourd'hui souvent remplacées par des fibres synthétiques. La pêche s'effectue surtout dans des eaux larges et à fort courant. Voir streamer.*

Butt Section – Dickeres Ende eines Fliegenvorfaches versus *Tip Section* für dünneres Vorfachende. *Butt Section - Extremo grueso de un leader de mosca frente a Tip Section para el extremo más fino del leader. Extrémité épaisse d'un bas de ligne plus de mouche versus Tip Section pour une extrémité plus fine du bas de ligne.*

Caddis – Amerik. Ausdruck für **Köcherfliege** oder Segge (Trichoptera), brit. Sedge. *Término americano para mosca juncia (Trichoptera), la sedge británica. Terme américain pour trichoptère ou carex (Trichoptera), la sedge britannique.*

Carp rod fishing – Karpfen-Angeln. Länge: 3,30 m (11 Fuß - 11 ft) für geringe Wurfweiten, 3,60 m (12 Fuß - 12ft) Standardlänge, 3,90 m (13 Fuß - 13ft) für große Distanzen. Belastungskurve in englischen Pfund (lb): 1,75 lb bis 2,25 lb für kleine bis mittlere Karpfen in Gewässern ohne Hindernisse. 2,5 lb bis 2,75 lb für alle Größen ohne größere Hindernisse im Wasser. 3 lb bis 3,5 lb für Großkarpfen und Gewässer mit Hindernissen. Als Köder dienen *Bolies* (hartgekochte Teigkugeln), Dosen- u. Hartmais, Brotflocken, Frolic (trockenes Hundefutter) und Pellets (Futtermittel) etc. **Caña y pesca de carpas (ciprínidos).** Longitud: 3,30 m para distancias cortas, 3,60 m de longitud estándar y 3,90 m para distancias largas. Curva de carga en libras inglesas (lb): 1,75 lb a 2,25 lb para carpas pequeñas y medianas en aguas sin obstáculos. 2,5 lb a 2,75 lb para todos los tamaños sin grandes obstáculos en el agua. De 3 lb a 3,5 lb para carpas grandes y aguas con obstáculos. Como cebo se utilizan bolies (bolitas de masa dura), maíz duro o de conserva, copos de pan, Frolic (comida seca para perros) y pellets (anillas de comida seca), etc. **Pêche à la carpe.** Longueur de canne : 3,30 m (11 pieds - 11 ft) pour les faibles distances de lancer, 3,60 m (12 pieds - 12ft) longueur standard, 3,90 m (13 pieds - 13ft) pour les grandes distances. Courbe de charge en livres anglaises (lb) : 1,75 lb à 2,25 lb pour les carpes de petite à moyenne taille dans des eaux sans obstacles. 2,5 lb à 2,75 lb pour toutes les tailles sans obstacles majeurs dans l'eau. 3 lb à 3,5 lb pour les grosses carpes et les eaux avec des obstacles. Les appâts utilisés sont des bolies (boules de pâte cuites), du maïs en boîte ou dur, des flocons de pain, du Frolic (nourriture sèche pour chiens) et des pellets (anneaux de nourriture), etc.

Cast – Zielwurf. Ausdruck für das Werfen mit der Fliegenrute. **El lance.** Expresión para tirar con la caña de mosca. **Le lancer sur cible.** Expression désignant le lancer d'une canne à mouche.

Catch and Release – Ausdrück für das Fangen & Freilassen eines Fisches (in öffentlichen Gewässern nicht erlaubt). **Captura y suelta** - Expresión para capturar y soltar un pez. (no permitida en caso de especies invasivas en todas las masas de agua públicas). Expression pour la capture et la remise à l'eau d'un poisson (ne pas autorisé dans toutes les eaux). = **Attraper et relâcher.**

CDC -- frz. Cul de Canard - Entenbürzelfedern. Werden häufig für das Binden von Fliegen verwendet. **Plumas de grupa del pato,** alrededor de la glándula préfica. A menudo se utilizan para atar moscas. **Plumes du croupion du canard,** autour de la glande préniq. Souvent utilisées pour le montage de mouches.

Cigar grip – Griffform der Rute, die die Kontur einer Zigarre aufweist <=>. **Mango de la caña de pesca en forma de puro.** **Forme de la poignée de la canne** qui a le contour d'un cigare.

Closure size – Schonmaß. Mindestgröße des Fisches für die Entnahme, orientiert an der erreichten Geschlechtsreife; vgl. **Brittelmaß.** Gesetzliches Mindestmaß. **Talla mínima de los peces para su extracción,** basada en la madurez sexual alcanzada; cf. **talla mínima legal.** **Mesure de protection.** Taille minimale du poisson pour le prélèvement, orientée sur la maturité sexuelle atteinte ; cf. **Mesure minimale légale.**

Czech Nymphing – Tschechisches Nymphenangeln. Spezielle Angeltechnik zum Anbieten von im Wasser lebenden Insektenlarven mit 3 bis 3,3 Meter langen Fliegenruten. **Pesca con ninfa checa.** Técnica de pesca especial para ofrecer larvas de insectos que viven en el agua con cañas de mosca de 3 a 3,3 metros de longitud. **Pêche à la nymphe tchèque.** Technique spécialisée dans la fourniture de nymphes aquatiques avec des canne à mouches de 3 à 3,3 mètres de long pour proposer des larves d'insectes vivant dans l'eau.

Dacron line – Dacron-Schnur. Aus mehreren Einzelfäden geflochtene weiche Polyamidschnur, die meist als **Backing** verwendet wird, oder als Kernbestandteil der Haupt-/Bauchschnur. **Cable de dacron.** Línea de poliamida suave trenzada a partir de varios hilos simples, que suele utilizarse como soporte en la línea de reserva (backing) o como componente central de la línea principal. **Ligne en dacron.** Ligne en polyamide souple tressée à partir de plusieurs fils individuels, généralement utilisée comme backing ou comme élément central de la ligne principale/de la ligne ventrale.

D-Cast – D-Wurf. Seitlicher Unterhandwurf aus dem Handgelenk, bei dem die Schnur auf dem Wasser vor dem Abheben neben dem Angler ein D bildet. Effektiver aber Kräfte sparender Wurf mit etwas Platzbedarf. **Lance en D.** Lance lateral por debajo de la mano mediante la muñeca, en el que la línea forma una D en el agua junto al pescador antes de elevarse. Un lance eficaz pero que requiere no poco espacio lateral. **Lancer en D.** Lancer latéral sous la main, à partir du poignet, où la ligne forme

un D sur l'eau à côté du pêcheur avant de décoller. Lancer efficace mais économisant les forces et nécessitant un peu d'espace.

Dead Drift – ~Ohne zu furchen. Die Fliege driftet mit derselben Geschwindigkeit wie das Wasser fließt. **Optimale Geschwindigkeit.** *Deriva muerta* - ~Sin surco. La mosca deriva a la misma velocidad a la que fluye el agua. *Velocidad óptima.* ~*Dérivage sans péter.* La mouche dérive à la même vitesse que l'eau s'écoule. *Vitesse optimale.*

Double Pull – **Doppelzug.** Eine spezielle Wurftechnik, bei der die Fliegenschnur durch kurzes Ziehen mit der Schnurhand beschleunigt wird. *Doble tirón.* Una técnica especial de lanzado en la que la línea de mosca se acelera mediante un corto tirón con la mano de línea. **Double traction.** Une technique de lancer spéciale qui consiste à accélérer la ligne de mouche en tirant brièvement avec la main qui tient la ligne.

Drawn leader – **Gezogenes Vorfach.** Knotenloses und verjüngtes, aus abriebfestem Nylon oder Fluorocarbon hergestelltes Fliegenvorfach. Stärken von 0x bis 7x auf 7ft./2,26m. **Bajo de línea degresivo.** Bajo cónico y sin nudos fabricado con nailon o fluorocarbono resistente a la abrasión. Grosos de 0x a 7x por 2,26 m/7 pies. **Ligne-de-bas dégressive.** Basse effilée, sans nœud, en nylon ou fluorocarbone résistant à l'abrasion. Épaisseurs de 0x à 7x par 2,26 m/7 ft.

Drill – **Drillen.** Ermüden des Fisches, um ihn anschließend landen zu können. **Barrenar o aturdir.** Cansar al pez para poder sacarlo después. **Battage.** Fatiguer le poisson pour pouvoir ensuite le ramener à terre.

Drilling – **Dreifach-Haken** für Spinnfischen und das Fliegenfischen mit Streamern. **Triplet** - Anzuelo triple para pesca de spinning y a mosca con streamers. **Hameçon triple** pour la pêche au lancer léger et la pêche à la mouche avec des streamers.

Dry fly – **Trockenfliege.** Imitation von überfliegenden oder an der Wasseroberfläche schwimmenden Insekten. **Mosca seca** - Imitación de insectos que nadan o vuelan justo encima o en la misma superficie del agua. **Mouche sèche.** Imitation d'insectes bougeant juste au déçu ou à la surface de l'eau.

DT - Double Taper – **Doppelspitzige Schnur** mit paralleler Fliegenschnur, die an den beiden Enden verjüngt ist -----. **Línea de doble conicidad** con línea de mosca paralela ahusada en ambos extremos. **Ligne à double pointe** avec la soie de mouche parallèle effilée aux deux extrémités.

Equipment – Ausdruck für die gesamte **Angelausrüstung**, s.a. **Equipamiento**, término que designa todo el material de pesca; véase también aparejo. **Equipement**, terme désignant l'ensemble du matériel de pêche ; voir également tackle, matériel de pêche.

Feeding – **Anfüttern.** Fische mittels verteiltem Köderfutter anlocken. Nicht in jedem Gewässer erlaubt. **Cebar.** Atraer a los peces mediante la distribución previa de cebos; no está permitido en todas las aguas, especialmente en zonas salmónidas. **Appâter les poissons** au moyen d'une nourriture d'appât distribuée. Pas autorisé dans toutes les eaux.

Fish – **Fisch. Pez/Pescado. Poisson** (only common names without biological specification-classes)

Common fishnames	Gebräuchliche Fischnamen	Nombres comunes de peces	Noms courants des poissons
Anchovy	Sardelle	Anchoa	Anchois
Atlantic mackerel	Makrele	Caballa	Maquereau commun
Barbel	Barbe	Barbo	Barbeau
Bleak	Ukelei	Alburno	Ablette
Bonito skipjack	Bonito, echter	Bonito rayado	Bonite (thon rosé)

Bream	Brachse, Brasse, Blei	Besugo	Brème
Burbot	Quappe	Lota	Lotte de rivière
Cardinalfish	Meerbarbe	Salmonete real	Apogon
Carp	Karpfen	Carpa común	Carpe commune
Catfish	Wels	Bagre	Silure
Char	Saibling	Salvelino	Omble
Chub	Döbel	Cacho	Chevesne
Crucian carp	Karausche	Carpa cruciana	Carassin
Eel	Aal	Anguila	Anguille
Flounder	Flunder	Platija	Flet commun
Gable	Giebel	Carpa prusiana	Fronton
Gilthead bream	Goldbrasse	Dorada	Dorade royale
Grayling	Äsche	Tímalo	Ombre commun
Greenling	Gründling	Verderón	Goujon
Grouper	Zackenbarsch	Mero	Mérous
Huchen, Redfish	Huchen	Hucho, S. del Danubio	Huchon
Ide	Aland	Cachuelo	Ide mélanote
Marlin	Marlin	Marlín	Marlin
Mullet	Meeräsche	Lisa o Múgil	Mulet
Nose	Nase	Nariz	Hotu
Perch	Barsch	Perca	Perche
Pike	Hecht	Lucio	Brochet
Pikeperch	Zander	Lucioperca	Sandre
Pilchard	Sardine	Sardina	Sardine
Rainbow trout	Regenbogenforelle	Trucha arco iris	Truite arc-en-ciel
Roach	Rotaug	Rútilo	Gardon
Rudd	Rotfeder	Gardí	Rotengle
Sailfish	Segelfisch	Pez vela	Voilier
Salmon	Lachs	Salmón	Saumon
Sea bass	Seebarsch	Lubina	Perche de mer
Sea trout	Meerforelle	Trucha de mar	Truite de mer
Spotted bass	Gepunkteter Seebarsch	Baila	Bar à pois

Steelhead	Stahlkopfforelle	Trucha a. i. de mar	Truite a.-e.-c. maritime
Tench	Schleie	Tenca	Tanche
Trout, brown	Forelle (Bach-)	Trucha común	Truite commune
Tuna (white, red)	Thunfisch (weiß, rot)	Atún (blanco, rojo)	Thon (blanc, rouge)
White bream	Güster	Brema blanca	Brème bordelière

Fishing – Angling: tip fishing, bottom fishing, surface fishing, surf fishing, rock fishing; bass fishing, fly fishing, carp fishing; sbirolino fishing, boilie fishing, drag shot fishing, drift fishing, etc. **Angeln** – Stippfischen, Grundangeln, Oberflächenangeln; Brandungsangeln, Felsangeln; Lachsangeln, Barschangeln, Karpfenangeln; Fliegenangeln, Spinning, Sbirolino-Angeln, Drag shot oder Schlepp-Angeln, Treibangeln usw. **Pesca con caña** – *pesca de punta ligera, pesca de fondo, pesca de superficie; pesca de surf, pesca de roca; pesca de percas, pesca de ciprinidos, pesca de salmónidos; pesca a mosca, pesca spinning, pesca a sbirolino, pesca de arrastre, pesca a la deriva, etc.* **La Pêche à canne** ou *Pêche à la ligne* : *pêche à la pointe, pêche de fond, pêche en surface, pêche en surf, pêche en rocher ; pêche au bar, pêche au salmonidés, pêche à la carpe ; pêche à la mouche, pêche à lancer léger, pêche au sbirolino, pêche à la bouillette, pêche à la traîne, pêche à la dérive, etc.*

Fish pass/ladder /stages -- Aufstiegshilfe. Künstliche Wasserbauten, die Fischen trotz Stauanlagen das Wandern zu ihren Laichgründen ermöglichen sollen (Treppen, Kanäle, Rohrleitungen, Schleusen usw.). **Paso/escalera acuática/etapas para peces.** *Ayuda al ascenso. Estructuras acuáticas artificiales diseñadas para permitir a los peces migrar a sus lugares de desove a pesar de las presas (escaleras, canales, tuberías, esclusas, etc.).* **Marche/échelle/écluses d'eau à poissons.** *Aides à l'escalade. Structures aquatiques artificielles destinées à permettre aux poissons de migrer vers leurs frayères malgré les barrages (échelles, canaux, tuyaux, écluses, etc.).*

Fish region – Fischregion. Definierte Abschnitte in Fließgewässern, die von unterschiedlichen Fischarten mit ihrem jeweiligen Leitfisch bevölkert wird; Forellenregion, Äschenregion, Barbenregion, Brassenregion, Kaulbarsch-Flunder-Region, etc. **Región piscícola.** *Secciones definidas en aguas corrientes pobladas por diferentes especies de peces con sus respectivos peces líderes; región de salmónidos, región de timalos, región de barbos, región de besugos, región de platijas, etc.* **Région piscicole.** *Sections définies dans les cours d'eau, peuplées de différentes espèces de poissons avec leur poisson phare respectif ; région à truites, Région à ombres, région à barbeaux, région à brèmes, région à grémilles et carassins, etc. Voir : Zones /sectors/areas of fishing regulation.*

Fish Run – Flucht des Fisches. Das schnelle Wegschwimmen des Fisches im Drill, nach dem Anhaken. – **Huida del pez** *después de la picada.* **Fuite du poisson.** *La nage rapide du poisson pendant le combat, après l'accrochage.*

Fisherman's Buff -- Rollkragenschaal – Schlauchschaal zum Schutz von Hals, Nacken und Gesicht vor Wind, Sonne und Mücken. **Chal tubular** *para proteger el cuello, la garganta y la cara del viento, del sol y de los mosquitos.* **Écharpe tubulaire** *pour protéger le cou, la nuque et le visage du vent, du soleil et des moustiques.*

Fit-Over Goggles – Überzugsbrille – Polarisierte Sonnenbrille gegen Wasserreflexe, die man dicht über einer optischen Brille mit Sehstärke tragen kann; vgl- *Pol-Brille.* **Gafas Fit-Over** - *Gafas de sol polarizadas contra los reflejos del agua que se pueden llevar ajustadas sobre gafas ópticas graduadas; cf- Gafas Pole.* **Lunettes superposées de protection.** *Lunettes de soleil polarisées contre les reflets de l'eau que l'on peut porter juste au-dessus de lunettes optiques de vue ; voir lunettes polarisées – Pol glasses.*

Flies – Fliegen-Köder i.w.S.; die künstliche Imitation von Fisch-Nahrung beim Fliegenfischen. **Moscas** - *Cebo de mosca en sentido amplio; la imitación artificial del alimento de los peces en la pesca con*

mosca. Mouches - Fly bait au sens large ; l'imitation artificielle de la nourriture des poissons dans la pêche à la mouche.

Fly fishing Sub-types or Techniques-- Unterarten des Fliegenfischens: A) das Fischen mit der Trockenfliege ; B) das Fischen mit der Nassfliege ; C) das Fischen mit der Nymphen-Fliege ; D) das Fliegenfischen mit der ostamerikanischen "Streamer"-Fliege im kleinen oder ruhigerem Gewässer ; E) das Fischen mit der westamerikanischen Schwanz- oder Haarflügler-Fliege (bucktail) im bewegten Gewässer, F) das japanische Tenkara-Stipp-Fischen mit Kebari-Fliegen (vgl. Tenkara); sowie E) das aus den Pyrenäen stammende Toc-Fischen oder Driftfischen mit lebendigen Ufer-Insekten. Es zielt auf die meisten Bachforellen in den Flüssen des Hoch- und Mittelgebirges ab, indem es Naturköder verwendet, die früh am Morgen am Angelplatz gesammelt werden. Die verwendeten Köder variieren je nach Jahreszeit, Höhenlage und Wasserstand. Die Ausrüstung ist sehr spezifisch, kann aber hauptsächlich in Bezug auf die Größe des Flusses, den man befischen möchte, ausgewählt werden. Diese Art der Fliegenfischerei wurde traditionell auch in Michigan und Montana (USA) praktiziert.

Subtipos de pesca a mosca: A) *la pesca con mosca seca*; B) *la pesca con mosca húmeda*; C) *la pesca con mosca ninfa*; D) *la pesca con mosca "streamer" americana oriental en aguas pequeñas o algo más tranquilas*; E) *la pesca con mosca de cola o de pelos americana occidental (bucktail) en aguas en movidas*, F) *la pesca japonesa Tenkara con mosca kebari (cf. Tenkara-tip)*; E) *la pesca Toc o pesca a la deriva con insectos de orilla vivos originaria de los Pirineos. Se dirige a la mayoría de las truchas marrones en ríos de alta y baja montaña, utilizando cebos naturales recogidos a primera hora de la mañana en el lugar de pesca. Los cebos utilizados varían en función de la temporada, la altitud y el nivel del agua. El equipo es muy específico, pero puede elegirse principalmente en función del tamaño del río que se desee pescar. Este tipo de pesca con mosca también se practicaba tradicionalmente en Michigan y Montana (EE.UU.).* **Sous-espèces de pêche à la mouche :** A) *la pêche à la mouche sèche* ; B) *la pêche à la mouche noyée ou humide* ; C) *la pêche à la mouche nymphe* ; D) *la pêche à la mouche "streamer" d'Amérique de l'Est dans des eaux petites ou assez calmes* ; E) *la pêche à la mouche à queue ou à poil d'Amérique de l'Ouest (bucktail) dans des eaux agitées*, F) *la pêche à tip japonaise du Tenkara ou pêche à tap avec des mouches kebari (cf. Tenkara)* ; et E) *la pêche au toc ou pêche à la dérive avec des insectes vivants sur les berges, originaire des Pyrénées. Elle vise la plupart des truites fario des rivières de haute et moyenne montagne, en utilisant des appâts naturels ramassés tôt le matin sur le lieu de pêche. Les appâts utilisés varient en fonction de la saison, de l'altitude et du niveau de l'eau. Le matériel est très spécifique, mais peut être choisi principalement en fonction de la taille de la rivière que l'on souhaite pêcher. Ce type de pêche à la mouche était aussi traditionnellement pratiqué dans le Michigan et le Montana (États-Unis).*

Fly-types – Angel-relevante Fliegentypen. A) **biologisch:** 1) Wasserfliegen - Eintagsfliegen (Ephemeroptera), Köcherfliegen (Trichoptera), Steinfliegen (Plecoptera), Libellen (Odonata) Zweiflügler ((Diptera), Wasserzikaden (Corixa); 2) Uferfliegen – (Grillen (Grillidae), Grashüper (Orthoptera), Ameisen (Formicidae), Termiten (Isoptera), Käfer (Coleoptera), Bienen (Apiformes), Wespen (Vespidae). B) **angeltechnisch** - 1) Trockenfliegen oder Spinner (erwachsene Fliege), Totfliegen oder Spents, 2) Nassfliegen, 3) Nymphen-Puppen oder Aufsteiger, Schlupffliege oder hybride Dun bzw. Flypche (Sub-Imago, Zwischenstufe); 4) Larven, 5) Ei-Imitate; 6) Bucktails (Wassertier-Imitate), Streamer (Wassertier-Imitate), 7) Lachsfliegen (speziell für Lachs- und Steelhead-Fischen). **Tipos de moscas relevantes para la pesca con caña.** A) **clases biológicas:** 1) *Moscas acuáticas - moscas efímeras (Ephemeroptera), caddisflies & sedges (Trichoptera), moscas de la piedra (Plecoptera), libélulas (Odonata), biptera ((Diptera), cigarras acuáticas (Corixa)*; 2) *moscas de ribera - grillos (Grillidae), saltamontes (Orthoptera), hormigas (Formicidae), termitas (Isoptera), escarabajos (Coleoptera), abejas (Apiformes), avispas (Vespidae).* B) **clases de moscas técnicas-** 1) *Moscas secas o spinners (moscas adultas), moscas muertas o spents,* 2) *Moscas húmedas,* 3) *Ninfas pupas o emergentes, ninfa emergida o dun – flinfa (sub-imago, estadio intermedio);* 4) *larvas,* 5) *imitaciones de huevos,* 6) *bucktails o colas (imitaciones de animales acuáticos), streamers (imitaciones de animales acuáticos),* 7) *moscas de salmón (especialmente para la pesca del salmón y la trucha arco iris migratoria).* **Types de mouches pertinentes pour la pêche.** A) **classes biologiques :** 1) *Mouches aquatiques - Ephémères (Ephemeroptera), Trichoptères ou carex (Trichoptera), Plécoptères (Plecoptera), Libellules (Odonata), Diptères (Diptera), Cigales aquatiques (Corixa)* ; 2) *mouches de rivage - grillons (Grillidae), sauterelles (Orthoptera), fourmis (Formicidae), termites (Isoptera), scarabées (Coleoptera), abeilles (Apiformes), guêpes (Vespidae).* B) **classes techniques** - 1) *mouches sèches ou spinners (mouche adulte), mouches mortes ou spents,* 2) *mouches humides,* 3)

nymphes-pupes ou émergentes, mouches émergeés ou duns ou flymphe (sub-imago, stade intermédiaire) ; 4) larves, 5) imitations d'œufs; 6) queues [bucktails] (imitations d'animaux aquatiques), streamers (imitations d'animaux aquatiques), 7) mouches au saumon (spécialement conçues pour la pêche au saumon et à la grande truite migratrice steelhead).

Flymph, hybrid **imago** or sub-imago **dun**; **emerge fly** – **Flymphe**, biologisches Hybrid-Imago oder Sub-Imago der Falbe, eine Zwischenstufe, angeltechnisch DUN genannt, eine Art Aufsteiger-Fliege bei Ephimeren- bzw. Eintagsfliegen (Ephimeroptera). Zusammenziehende Wortbildung aus Fliege und Nymphe. **Imago híbrido biológico** o subimago semioscuro de color fauve, un estadio intermedio, en pesca a mosca llamado DUN, un tipo de mosca emergente en las moscas de mayo (Ephimeroptera). Contracción de mosca y ninfa a **FLINFA** o **MINFA**. **Flymphe**, imago hybride biologique ou sub-imago fauve, un stade intermédiaire, appelé DUN à la pêche, une sorte de mouche ascendante chez les mouches éphémères (Ephimeroptera). Formation de mots par contraction de mouche et de nymphe.

Floating Line – **Schwimmschnur**. Eine an der Wasseroberfläche schwimmende Fliegenschnur (80% aller verwendeten Fliegenschnüre sind schwimmend); vs. *Intermediate Line* (schwebend), *Sinking Line* (sinkend). **Línea flotante**. Una línea de mosca que flota en la superficie del agua (el 80% de todas las líneas de mosca utilizadas son flotantes); frente a línea intermedia (semi-flotante), línea de hundimiento (que se postra). **Ligne flottante**. Une ligne de mouche qui flotte à la surface de l'eau (80% de toutes les lignes de mouche utilisée sont flottantes) ; vs. *ligne intermédiaire* (semi-flottante suspendue) et *ligne coulante* (en baisse).

Fluorocarbon – **Fluorocarbon**. Spezielles Vorfachmaterial (Polyvinilidenfluorid), das im Wasser für den Fisch nahezu unsichtbar ist (gleicher Reflexionswert wie Wasser). **Fluorocarbono**. Material especial para el bajo de línea (fluoruro de polivinilo) que resulta casi invisible para los peces en el agua (mismo valor de reflexión que el agua). **Fluorocarbone**. Matériau en fluorure de polyvinylidène spécialement conçu, qui est discret pour les poissons dans l'eau (même valeur de réflexion que l'eau).

Fly line – **Gewichtete Fliegenschnur** – Zum Auswerfen der kleinen, nahezu gewichtslosen Fliegen. Meist hergestellt mit einer Ummantelung aus Kunststoff und einem Kern aus Dacron oder Polyamid. In schwimmender, schwebender und sinkender Ausführung erhältlich. **Línea de mosca lastrada** para lanzar las moscas pequeñas, casi sin peso. Suele fabricarse con una cubierta de plástico y un núcleo de dacrón o poliamida. Disponible en versiones de flotante, intermedia y de hundimiento. **Ligne de mouche lestée**, pour lancer les petites mouches presque sans poids. Généralement fabriquée avec une gaine en plastique et une âme en dacron ou en polyamide. Disponible en version flottante, suspendue et descendante.

Fly reel – **Fliegenrolle**. – Die Achsenrolle (sog. *Centre Spin*) hält die Fliegenschnur und das Backing und wird beim Drill des Fisches unterstützend benötigt, das eigentliche Schnureinholen geschieht mit der Schnurhand. Das Vorfach bleibt außer beim Transport außerhalb der Rolle. **Carrete de mosca**. El carrete axial sujeta la línea de mosca y el backing y es necesario para sostener al pez durante el ejercicio; la recogida real de la línea se realiza con la mano de línea. El bajo de línea permanece fuera del carrete excepto durante el transporte. **Moulinet de pêche à la mouche**, un moulinet à axe (appelé *Centre Spin*) qui tient la ligne et le backing et est utilisé comme soutien lors du combat avec le poisson ; la récupération de la ligne proprement dite se fait avec la main qui tient la ligne. Le bas de ligne reste à l'extérieur du moulinet, sauf pour le transport.

Fly rod – **Fliegenrute**. Spezielle Angelrute zum Werfen mit der Fliegenschnur. Optisch sofort erkennbar daran, dass sich die Fliegenrolle unter dem Griff am Ende der Rute befindet, sie „hängt“. **Caña de pescar a mosca**, una caña de pescar especial para lanzar con la línea de mosca. Visualmente se reconoce inmediatamente por el hecho de que el carrete de mosca se encuentra debajo del mango en el extremo de la caña, el carrete "cuelga". **Canne de pêche à la mouche**, une canne à pêche spéciale pour le lancer avec la ligne à mouche. Visuellement, elle est immédiatement reconnaissable par le fait que le moulinet à mouche se trouve sous la poignée à l'extrémité de la canne, le moulinet "pend" en bas.

Fly tying – **Fliegenbinden**. Des Handfertigen von künstlichen Fliegen i.w.S. **Montaje de moscas**. Fabricación manual de moscas artificiales en sentido amplio. **Montage de mouches**. La fabrication manuelle de mouches artificielles au sens large.

Full-Wells handle – Griffform mancher Fliegenruten: beidseitig **trompetenförmig**. >=< **Mango doble trompeta** de algunas cañas de mosca: por ambos lados en forma de trompeta. **Poignée double trompette** de certaines cannes à mouche : les deux côtés en forme de trompette.

Grain – Grain vs. Gramm. Gewichtseinheit, findet bei der Bezeichnung von Schnurgewichten Einsatz. 1 Gramm (g) = 15,34 Grain (gr). **Grano frente a gramo.** Unidad de peso, utilizada en la designación de los pesos de línea. 1 gramo (g) = 15,34 granos (gr). **Grain vs. gramme.** Unité de poids, utilisée pour désigner les poids de ligne. 1 gramme (g) = 15,34 grains (gr).

Gravel Guards – Wattstiefel-Manschetten, meist aus flexiblem Neopren gefertigt, die das Eindringen von Sand und Steinchen in den Watschuh verhindern. **Protectores contra la gravilla:** puños para botas de vadeo, normalmente de neopreno flexible, que impiden la entrada de arena y piedras en la bota de vadeo. **Manchettes de protection contre le gravier,** généralement fabriquées en néoprène souple, qui empêchent le sable et les pierres de pénétrer dans la botte de wading.

Grease fin – Salmonidenfettflosse. Kleine rundliche Flosse am Fischrücken kurz vor der Schwanzflosse. Findet sich nur bei Salmoniden, also lachsartigen Fischen. **Aleta grasa de salmónidos.** Pequeña aleta redondeada situada en el dorso del pez, justo antes de la aleta caudal. Sólo se encuentra en los salmónidos. **Nageoire grasse des salmonidés.** Petite nageoire arrondie située sur le dos du poisson, juste avant la nageoire caudale. Se trouve uniquement chez les salmonidés.

Grilse -- erwachsener kleiner Lachs, der nach ca. einem Jahr im Meer wieder in das Flusssystem aufsteigt. Gewicht meist zwischen 1 und 2 kg. Manchmal auch für **junge Stahlkopfforellen**, wandernde Regenbogenforellen verwendet. **Salmón adulto juvenil** de pequeño tamaño que reaparece en el sistema fluvial después de aproximadamente un año en el mar. Suelen pesar entre 1 y 2 kg. A veces también se utiliza el termino para la trucha arco iris migratoria joven. **Petit saumon adulte** qui remonte dans le système fluvial après avoir passé environ un an en mer. Poids généralement compris entre 1 et 2 kg. Parfois aussi utilisé pour les jeunes truites à tête d'acier, les truites arc-en-ciel migratrices.

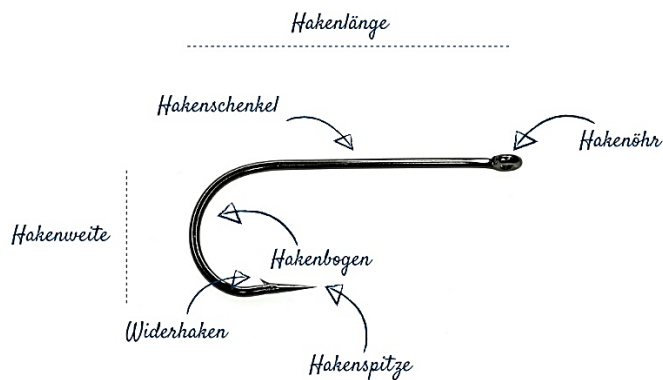
Hackle – Hechel. Weiche oder härtere Vogelfedern zum Fliegenbinden, dienen der Flugfähigkeit, meist sind diese von Ente, Hahn oder Henne, manchmal auch aus Tierhaaren oder Borsten. **Corona o Pluma aleta de ave,** blandas o duras para el montaje de moscas, sirven para la capacidad de vuelo, en su mayoría son de pato, gallo o gallina, a veces también de pelo de animal o cerdas. **Couronne ou rabat de plumes** d'un oiseau, souple ou dur pour le montage des mouches, utilisé pour la capacité de vol, le plus souvent de canard, de coq ou de poule, parfois aussi de poils ou de soies d'animaux.

Half-Wells Handle – Trompeten-Griffform mancher Fliegenrute: am vorderen Ende nach unten gezogen, am hinteren Ende trompetenförmig. -==< **Mango de trompeta.** Forma del mango de algunas cañas de mosca: tirado hacia abajo en el extremo delantero, en forma de trompeta en el extremo trasero. **Manche de trompette** ou **Poignée de demi-cloche.** Forme de la poignée de certaines cannes à mouche : tirée vers le bas à l'extrémité avant, en forme de trompette à l'extrémité arrière.

Hardmono – Besonders abriebfestes aber steifes Copolymer-**Vorfachmaterial.** **Monofilo duro de bajo de línea,** hecho de copolímero especialmente resistente a la abrasión, pero rígido. **Matériel de bas-de-ligne** en copolymère dure et particulièrement résistant à l'abrasion mais rigide.

Hook – Angelhaken. **Anzuelo o Arpón.** **Crochet** ou **hameçon.**

Hakenaufbau



Hakenlänge	Hook length
Hakenschenkel	Hook shank
Hakenöhr	Hook eye
Hakenweite	Hook width
Hakenbogen	Hook bend
Hakenspitze	Hook point
Widerhaken	Barb
Dorn	Mandrel

Hook barb – Widerhaken. *Muerte o púa de anzuelo. Barbe ou ardillon de crochet.*

Hook bend – Hakenbogen. *Boveda o curva de anzuelo. Coude ou arc de crochet.*

Hooks for fly-fishing – Fliegenhaken. TROCKENFLIEGEN-Haken mit nach außen gebogenem Öhr (UE), Größen #26 bis 4; NASSFLIEGEN-Haken mit nach innen gebogenem Öhr (DE), Größen #18 bis 4/0; LANGSCHENKEL-Haken mit nach innen gebogenem Haken (DE), Größen #18 bis 1; LACHSHAKEN mit längerem Schenkel und nach innen gebogenem Haken (DE), Größen #12 bis 5/0; DOPPEL-Haken mit geradem Öhr (SE), Größen #6 bis 2/0. **Anzuelos para la pesca a mosca:** *Anzuelos para MOSCA SECA con ojo curvado hacia el exterior (UE), tamaños #26 a 4; anzuelos para MOSCA HÚMEDA con ojo curvado hacia el interior (DE), tamaños #18 a 4/0; anzuelos de CAÑA LARGA con ojo curvado hacia el interior (DE), tamaños #18 a 1; anzuelos para SALMÓN con caña más larga con ojo curvado hacia el interior (DE), tamaños #12 a 5/0; anzuelos dobles con ojo recto (SE), tamaños #6 a 2/0.* **Hameçons pour la pêche à la mouche :** *Hameçons pour MOUCHES SECHES à œil recourbé vers l'extérieur (UE), tailles #26 à 4; hameçons pour MOUCHES HUMIDES à œil recourbé vers l'intérieur (DE), tailles #18 à 4/0; hameçons à LONGUE CUISSE à œil recourbé vers l'intérieur (DE), tailles #18 à 1; hameçons à SAUMON à plus longue cuisse à œil recourbé vers l'extérieur (UE), tailles #12 à 5/0; hameçons doubles à œil droit, tailles #6 à 2/0.*

Hook design – Hakenausführung: Widerhakenlos (barbless - **BL**), Kontinuierlicher Bogen (continuous curve - **CC**), Norwegischer Kreishaken (circle hook - **CH**), Weiter Hakenbogen (wide gap - **WG**).

Sproat-Hakenbogen, Limerick-Hakenbogen, Dünner Draht-Haken (thin wire hook - **TWH**), Dicker Stahl-Haken (thick steel hook - **TSH**), Flacher Hakenschenkel (flat hook shank - **FHS**), Runder Hakenschenkel (roundet hook shank - **RHS**), Geschweiffter Haken (weldet hook - **WH**), Verschränkter Set Haken (imbricated set hook - **ISH**), Gedornter Wurmhaken (mandrelled worm hook - **MWH**).

Diseño del anzuelo: *Sin púas (BL), Arco continuo (CC), Anzuelo noruego circular (CH), Arco ancho (WG). Curvatura de anzuelo SPROAT, Curvatura de anzuelo LIMERICK, Anzuelo de alambre fino (TWH), Anzuelo de acero grueso (TSH), Vástago de anzuelo plano (FHS), Vástago de anzuelo redondo (RH), Anzuelo en corchete (WH), Anzuelo de lance entrelazado (ISH), Anzuelo de lombriz mandrilado (MWH).* **Conception de l'hameçon :** *Sans ardillon (BL), Courbe continue (CC), Crochet circulaire norvégien (CH), Large ouverture (WG). Crochet SPROAT, Crochet LIMERICK avec pointe serpentine, Crochet en fil fin (TWH), Crochet en acier épais (TSH), Crochet plat (FHS), Crochet rond (RHS), Crochet soudé (WH), Crochet de set imbricatif (ISH), Crochet de ver mandriné (MWH).*

Hook eye – Hakenöhr. *Ojo de anzuelo. Œil de l'hameçon.*

Hook eye orientation DE UE SE– **Hakenöhrausrichtung;** Hakenöhr nach unten geneigt (Down Eye), Hakenöhr nach oben (Up Eye), gerades Hakenöhr (Straight Eye). **Orientación del ojo de gancho:** *ojo hacia abajo (DE), ojo hacia arriba (UE) ojo recto (SE).* **Orientation de l'œil du crochet :** *œil bas (DE), œil haut (UE), œil droit (SE).*

Hook length – Hakenlänge. *Extensión de anzuelo. Longueur du crochet.*

Hook mandrel – Hakenschenkeldorn für Köder. *Mandril de anzuelo para el cebo. Mandrin d'hameçon pour l'appât.*

Hook nicknames – Typische Haken-Spitznamen: KIRBY-HAKEN mit seitwärts abgewinkelter Spitze; Kendal-Haken mit gotischem Spitzbogen; LIMERICK-LACHS-HAKEN mit Limerick-Knick am Bogenbeginn, CRYSTAL-HAKEN mit kurzer Spitze, O'SHAUGHNESSY-Haken mit nach außen geschwungener Spitze auf starkem Bogen; JAMISON-LACHS-HAKEN mit schlangenförmiger Spitze ohne Widerhaken; PENNELL-HAKEN mit nach innen gebogenem Ohr; SNECKBEND-HAKEN mit typischem zweieckigen Bogen; ABERDEEN-AALHAKEN mit weitem Rundbogen auf dünnem Draht; CARLISLE-BUTT-HAKEN mit kleinem Bogen auf dickem Draht; SPOAT-HAKEN mit Richtung Ohr gebogener Spitze; ITALIAN-PERFECT-HAKEN mit kurzem und leicht verdrehtem Schenkel, ovalem gotischen Hakenbogen und nach außen stehendem Ohr; GLADIA-MEERES-HAKEN mit kurzem Schenkel aus dickem Stahldraht. **Sobrenombres de anzuelos típicos:** ANZUELO KIRBY con punta en ángulo lateral; ANZUELO KENDAL con arco gótico puntiagudo; ANZUELO SALMÓN LIMERICK con doblez limerick al principio del arco, ANZUELO CRYSTAL con punta corta, ANZUELO O'SHAUGHNESSY con punta curvada hacia fuera en arco fuerte; ANZUELO JAMISON con punta serpentina sin púa; ANZUELO PENNELL con ojo curvado hacia dentro; ANZUELO SNECKBEND con la típica curvatura de dos esquinas; ANZUELO ABERDEEN de anguila con amplia curvatura redonda sobre alambre fino; ANZUELO CARLISLE de rodaballo con pequeña curvatura sobre alambre grueso; ANZUELO SPOAT con la punta curvada hacia el ojo; Anzuelo Italian-Perfect con caña corta y ligeramente retorcida, curvatura ovalada de anzuelo gótico y ojo que sobresale hacia fuera; ANZUELO GLADIA de mar con caña corta de alambre en acero grueso. **Surnoms typiques des hameçons :** CROCHET KIRBY avec pointe coudée sur le côté ; CROCHET KENDAL avec arc gothique en ogive ; CROCHET LIMERICK avec coude limerique au début de l'arc, CROCHET CRYSTAL avec pointe courte, CROCHET O'Shaughnessy avec pointe recourbée vers l'extérieur sur un arc fort ; CROCHET JAMISON avec pointe serpentine sans ardillon ; CROCHET PENNELL avec œil recourbé vers l'intérieur ; CROCHET SNECKBEND avec un arc biface typique ; CROCHET ABERDEEN pour anguille avec un arc large sur un fil fin ; CROCHET CARLISLE-turbot avec un petit arc sur un fil épais ; Crochet Spoot avec une pointe recourbée vers l'œil ; CROCHET ITALIAN-PERFECT avec une branche courte et légèrement tordue, un arc de crochet gothique ovale et un œil dirigé vers l'extérieur ; CROCHET GLADIA-MARITIME avec une branche courte en fil d'acier épais.

Hook point – Hakenspitze. Punta de anzuelo. Pointe de l'hameçon.

Hook release – Hakenlöserzange. Dient zum fachgerechten und schonenden Lösen des Hakens aus dem Fischmaul. *Alicates para soltar anzuelos. Se utiliza para liberar el anzuelo de la boca del pez de forma profesional y suave. Pince à déclenchement pour l'hameçon. Permet de libérer les hameçons de la chair du poisson de façon simple et rapide. Pince pour libérer l'hameçon. Utilisée pour libérer l'hameçon de la bouche du poisson d'une manière professionnelle et douce.*

Hook shank – Hakenschenkel oder Schaft. Eje, palo o caña de anzuelo. Hampe, cuisse ou tige du crochet.



Hook shapes – Hakenformen. Die gebräuchlichsten Hakenformen sind: A-Angelhaken mit Rundbogen (gerade Spitze parallel zum Schenkel); B-Angelhaken mit Winkelbogen (gerade Spitze zum Schenkel geneigt); C-Angelhaken mit Kreisbogen (runde Spitze seitwärts, 45 bis 75° zum Schenkel geneigt), anschlagloser Selbsthaker; D-Wurmhaken mit Winkelbogen (gerade Spitze zum Schenkel geneigt; Widerhaken oder Dorne für Köder); E-Normaler Schonhaken (gerade Spitze zum Schenkel geneigt, kein Widerhaken), ersterer auch als Naturköderhaken verwendet; F-Jamison-Schonhaken (geschweifte Spitze ohne Widerhaken), auf Limerickbasis, verwendet für das Lachsangeln; G-Limerickhaken, feindrätiger Haken (gerade, senkrechte Spitze) – mit dem charakteristischen Limerickknick am Hakenbogen; H-Ryderhaken (Doppelter ungleicher Rundbogenhaken), mit

zusätzlichem Angsthaken (Stinger) für Naturköder; I-Twinexhaken (Symmetrischer Doppelter Rundbogenhaken) für Angeln mit Vinylködern, oft mit widerhakenlosem Befestigungshaken; J-Drilling (Symmetrischer Dreifacher Rundbogenhaken)[ohne Abb.]. **Formas de anzuelo.** *Las formas de anzuelo más comunes son: A-Anzuelo angular con curva redonda (punta recta paralela a la caña); B-Anzuelo angular con curva angular (punta recta inclinada respecto a la caña); C-Anzuelo de curva circular noruego (punta redonda lateral, inclinada de 45 a 75º respecto a la caña, ligeramente torcido), autoclavado, sin tope; D-Anzuelo de gusano con curva angular (punta recta inclinada respecto a la caña; púas o pinchos para cebo); E-Anzuelo sin muerte (punta recta inclinada respecto a la caña, sin púas), también utilizable como anzuelo para cebo natural; F-Anzuelo sin muerte Jamison (punta curva sin púas), a base del limerick, utilizado para la pesca del salmón; G-Anzuelo limerick, anzuelo de alambre fino (punta recta y vertical), con la característica curva quebrada limerick en el doblez del anzuelo; H-Ryderhook (anzuelo de arco redondo doble desigual), con anzuelo espanta adicional (aguijón) para cebos naturales; I-Twinexhook (anzuelo de arco redondo doble simétrico) para la pesca con cebos de vinilo, a menudo con anzuelo de fijación sin púas; J-Drilling (anzuelo de arco redondo triple simétrico)[sin imagen].* **Formes d'hameçons.** *Les formes d'hameçons les plus courantes sont : A-hameçon en arc de cercle (pointe droite parallèle à la cuisse) ; B-hameçon en arc de cercle (pointe droite inclinée vers la cuisse) ; C-Crochet norvégien à coude rond (pointe ronde latérale, inclinée de 45 à 75º vers la cuisse, légèrement tordu), hameçon auto-morsure sans butée ; D-hameçon à ver en arc de cercle (pointe droite inclinée vers la cuisse ; arpillons ou pointes pour appâts) ; E-hameçon catch & release arpillon droite (pointe droite inclinée vers la cuisse, sans arpillon), également utilisé comme hameçon pour appâts naturels ; F-hameçon Jamison catch & release incurvé (pointe inclinée serpentine sans arpillon), à base de limerick, utilisé pour la pêche au saumon ; G-Limerick, hameçon à fil fin (pointe courbe, verticale) avec le coude-plier limerick caractéristique sur l'arc de l'hameçon ; H-Ryder (hameçon double en arc de cercle inégal), avec un hameçon anxiogène supplémentaire (stinger) pour les appâts naturels ; I-Twinex (hameçon double en arc de cercle symétrique) pour la pêche avec des appâts en vinyle, souvent avec un hameçon extra de fixation sans arpillon ; J-Drilling (hameçon triple en arc de cercle symétrique)[sans image].*

Hook sizes – Hakengrößen, Tamaños de anzuelos, Tailles d'hameçons

Haken & Zielfischew.	Haken-Größe #•Süßwassergröße Salzwassergröße•/0	Hakenart	Angelmethode
Köderfische(Süßw.) Köderfische(Salzw.) Friedfische Raubfische(Süßw.) Raubfische (Salzw.) Küstenfische Hochseefische Vid. -> Common fishnames	#24-14 #4-1/0 #12-16 #10-6/0 #4-12/0 #4-8/0 9/0-12/0		
– Gründlinge – kleine Nasen – kleine Rotaugen – kleine Rotfedern – Ukeleie	24	Allroundhaken mit kurzem dünnen Schenkel	Stippfischen
– Gründlinge usw.	#22	Allroundhaken mit kurzem dünnen Schenkel	Stippfischen, Grundangeln
– kleine Alande – kleine Brassen – kleine Güstern – Rotaugen – Nasen – Rotaugen – Rotfedern –	#20-18	Allroundhaken mit kurzem Schenkel	Stippfischen,
– kleine Alande – kleine Brassen	#16-14	Allroundhaken mit kurzem Schenkel	Stippfischen, Grundangeln

Haken & Zielfischew.	Haken-Größe #•Süßwassergröße Salzwassergröße•/0	Hakenart	Angelmethode
<ul style="list-style-type: none"> – Güstern – Nasen – Rotaugen – Rotfedern – Schleien 			
<ul style="list-style-type: none"> – Alande – Barsche – Brassen – Döbel – Forellen – Güster – Schleien – Rotaugen – Rotfedern 	#12-10	Allroundhaken, Weißfischhaken	Stippfischen, Grundangeln, Oberflächenangeln, Fliege
<ul style="list-style-type: none"> – Alande – Barsche – Brassen – Döbel – Forellen – Giebel – Güster – Karauschen – kleine Karpfen – große Rotaugen – große Rotfedern – Schleien 	#10-8	Allroundhaken, Weißfischhaken	Stippfischen, Grundangeln, Oberflächenangeln, Fliege
<ul style="list-style-type: none"> – Alande – Barben – Barsche – Brassen – Döbel – Forellen – Giebel – Graskarpfen – Güster – Karauschen – Karpfen – Schleien – Zander – Seebarsch (Baila) – Meeräsche 	#6-4	Allroundhaken, Weißfischhaken	Stippfischen, Grundangeln, Oberflächenangeln, Barschangeln, Fliege, Sbirolino u. Boilieangeln
<ul style="list-style-type: none"> – Aale – Barben – Barsche – Brassen – Meerforellen – Hechte – Graskarpfen – Karpfen – Schleien – Quappen – Zander 	#2-1	Allroundhaken, Weißfischhaken	Stippfischen, Grundangeln, Oberflächenangeln, Köderfischangeln, Feedern, Barschangeln, Boilieangeln
<ul style="list-style-type: none"> – Hechte – Welse – Zander – kleine Meeresfische 	1/0	Einfachhaken, Doppelhaken, Drilling*	Köderfischangeln, Raubfischangeln, Meeresangeln Doppelhaken, Drilling* in Salmonidenregionen ES/CAT verboten; empfohlen wird der Circle Hook – norwegischer Kreishaken

Haken & Zielfischew.	Haken-Größe #•Süßwassergröße Salzwassergröße•/0	Hakenart	Angelmethode
– Hechte – Welse – große Zander – Meeresfische	2/0	Einfachhaken, Doppelhaken, Drilling*	Köderfischangeln, Raubfischangeln, Meeresangeln
– Hechte – Welse – Meeresfische	3/0	Einfachhaken, Doppelhaken, Drilling*	Köderfischangeln, Raubfischangeln, Meeresangeln
– Hechte – Welse – Meeresfische	4/0	Einfachhaken, Doppelhaken, Drilling*	Köderfischangeln, Raubfischangeln, Meeresangeln <i>(maritime Mindesthakengröße ES/CAT)</i>
– Welse – Meeresfische	5/0	Einfachhaken, Doppelhaken, Drilling*	Köderfischangeln, Raubfischangeln, Meeresangeln
– Welse – Meeresfische	6/0	Einfachhaken, Doppelhaken, Drilling*	Köderfischangeln, Raubfischangeln, Meeresangeln
– Welse – große Meeresfische	8/0	Einfachhaken, Doppelhaken, Drilling*	Köderfischangeln, Raubfischangeln, Meeresangeln
– Welse – große Meeresfische	10/0	Einfachhaken, Doppelhaken, Drilling*	Köderfischangeln, Raubfischangeln, Meeresangeln
– Welse – große Meeresfische	12/0	Einfachhaken, Doppelhaken, Drilling*	Köderfischangeln, Raubfischangeln, Meeresangeln

Hook shank strength – Hakenschenkelstärke – Grosor de la caña, Épaisseur ou Force de cuisse, tige

Hook shank types variations: fine F, heavy H, long L, short L and extra X-1/2/4; Hakenschäfte: fein F, schwer H, lang L, kurz L und extra X-1/2/4; Tipos de caña del anzuelo: fina F, pesada H, larga L, corta L y extra X-1/2/4; Types de tige de crochet : fine F, lourde H, longue L, courte L et extra X-Standard > X-extra 1/2/4 ->> Final Size , End-Größe, Tamaño final, Taille finale

X von Handgröße #10 auf neue Stärke wie> folende Hakengrößen >...	X del tamaño de gancho #10 a nueva caña como en> tamaños de ganchos siguientes>...	X de la taille d'hameçon #10 à nouv. tige comme celui sur> tailles d'hameçon >...
XF1>2>4 extradünn =#10>#14>18;	XF1>2>4 extrafino =#10>#14>18;	XF1>2>4 extra mince =#10>#14>18;
XH1>2>4 extra stark =#10>#8>6>2,	XH1>2>4 extra fuerte =#10>#8>6>2,	XH1>2>4 extra fort =#10>#8>6>2,
XL1>2\$4 extra lang =#10>#8>6>2,	XL1>2\$4 extra largo =#10>#8>6>2,	XL1>2\$4 extra long =#10>#8>6>2,
XS1>2>4 extra kurz =#10>#12,14,18	XS1>2>4 extra corto =#10>#12,14,18	XS1>2>4 extra court =#10>#12,14,18

Hook width – Hakenweite. Anchura de curva o bóveda. Ouverture de courbure du hameçon.

Hooking – Anhieb. Das Haken des Fisches, nachdem er die Fliege gefressen hat, erfolgt durch das rasche Anheben der Rute. **Enganche de picada.** Enganchar al pez con firmeza después de que se haya

*comido la mosca se hace levantando rápidamente la caña. **Accrochage à l'appât.** Il s'agit d'accrocher fermement le poisson après qu'il ait mangé la mouche en soulevant rapidement la canne.*

Hook link or Leader – Vorfach – Guía o líder o bajo de línea. Guide ou leader ou bas-de-ligne.

Hotspot – erfolgversprechende **Angelstelle** nach Fauna, Gewässer und Zugänglichkeit. **Lugar de pesca ventajoso/prometedor** según la fauna, las aguas y la accesibilidad. **Lieu de pêche avantageux ou prometteur** selon la faune, les eaux et l'accessibilité.

Impact Shield – Hakenhalter beim Brandungsangeln – **Escudo de impacto**, soporte de anzuelo para la pesca de surf. **Porte-hameçon** pour la pêche en mer.

Inch, Feet and Yards – Maßeinheiten: Inch. (in) = 2,54 cm, Fuß (ft.) = ca. 30,5 cm, Yard (yd.) = ca. 91 cm. **Pulgadas, pies y yardas:** unidades de medida: Pulgada (in) = 2,54 cm, pie (ft.) = aprox. 30,5 cm, yarda (yd.) = aprox. 91 cm. **Inches, feet and yards - unités de mesure :** Inch. (in) = 2,54 cm, foot (ft.) = ca. 30,5 cm, yard (yd.) = ca. 91 cm.

Inline-Rute – Rute mit Schnurinnenführung – Caña con guía de línea al interior de la caña. Canne avec guide-ligne à l'intérieur de la canne.

Jamison Hook – Jamison Haken ohne Widerhaken, der ursprüngliche irische Schonhaken mit geschweifter Spitze. **Anzuelo Jamison**, el anzuelo irlandés original de punta curva o en corchete sin púa. **Hameçon Jamison sans ardillon**, l'hameçon irlandais original à pointe incurvée.

Jerkbait – Wobbler ohne Tauchschaufel, meist mehrteiliger Slikon-, Plastik- oder Holzfisch, der in Zickzack-Bewegungen läuft – **Cebo de silicona sin veleta**, normalmente de varias piezas de silicona, plástico o madera que se desplaza con movimientos en zigzag. **Wobbler sans palette plongeante**, généralement en silicone, plastique ou bois et en plusieurs parties, qui se déplace en zigzag.

Jerken – gleichmäßiges **Schlagen der Rutenspitze** beim Einholen – **Golpeo** constante de la punta de la caña durante la recogida. **Battement régulier de la pointe de la canne** lors de la récupération.

Jig – Haken mit Wolframkopf (früher Blei). – **Anzuelo lastreado con cabeza de plomo** prohibido o actualmente con **tungsteno**. **Hameçon lesté avec tête en plomb** ou **en tungstène** [plomb interdit en ES/CAT].

Jig fly -- Jig-Fliege. Schnellsinkende, künstliche und schwere Nympe mit einem zw. 45° und 90° nach oben gebogenem Haken, die auf oder kurz über dem Gewässer-Grund angeboten werden. **Ninfa artificial y lastreada**, de hundimiento rápido con un anzuelo doblado hacia arriba entre 45° y 90°, que se ofrece sobre o justo por encima del fondo del agua. **Mouche à jig.** Nympe artificielle lourde à descente rapide, avec un hameçon recourbé vers le haut entre 45° et 90°, proposée sur ou juste au-dessus du fond de l'eau.

Knotted leader – Geknotetes Vorfach. Aus unterschiedlichen Schnurdurchmessern degressiv zusammengeknotetes Fliegenvorfach. **Bajo de línea anudado** de forma degressiva a partir de diferentes diámetros de sedal. **Bas de ligne noué** à partir de différents diamètres de ligne et de manière dégressive.

Landing – Anlanden. Das an Land bringen des Fisches per nasser Hand oder gummiertem Netz nach dem Drill. **Aterrizaraje.** Aterrizar el pez a tierra con mano mojada o salabre de goma después de la lucha. **Atterrissage.** Débarquer le poisson sur terre avec une main mouillée ou une épuisette en caoutchouc après le combat.

Landing net – Kescher. Gummiertes Netz zum Einfangen und sanften Landen des gefangenen Fisches. **Salabre.** Red de aterrizaje engomada para capturar y desembarcar suavemente los peces capturados. **Salabre.** Epuisette gommée pour la capture et le débarquement en douceur des poissons capturés.

Large Arbor Fly Reel – Großkern-Fliegenrolle; vgl. Arbor (large, middle, small). **Carrete de mosca de núcleo o mandril grande;** cf. arbor (grande, medio, pequeño). **Bobine de mouche à noyau large** ou mandrin ; cf. arbor (large, middle, small).

Leadcore – Geflechtschnur mit Bleikern. *Línea trenzada con núcleo de plomo. Ligne tressée avec âme en plomb.*

Leader₁ or Hook link – Vorfachschnur, Verbindung zum Haken, aus Fluorcarbon, Stahl oder Hart-Monofilament. *Bajo de línea, líder, de fluorocarbono, acero o monofilamento duro. Bas de ligne, lien d'accrochage, crinelle en fluorocarbone., acier ou monofilament dur.*

Leader₂ – Vorfach. Transparente Karbonschnur am Ende der *Fliegenschnur*, an dem die künstliche Fliege angebunden wird. *Líder, Guía o bajo de línea, de carbono transparente, en el extremo de la línea de mosca, a la que se ata la mosca artificial. Guide, bas-de-ligne, crinelle ou amorce en carbone transparent, à l'extrémité de la ligne de mouche, auquel la mouche artificielle est attachée.*

Ledger Bead – Lochperle zur Austarierung der Angelschnur oder zum Binden von bestimmten Nymphen.– *Perla con agujero para equilibrar el sedal o para atar determinadas ninfas. Perle percée pour équilibrer la ligne ou pour attacher certaines nymphes -*

Legal Closure Size – Brittelmaß. An der Geschlechtsreife orientiertes *Gesetzliches Schon- oder Mindestmaß.* *Talla mínima legal, basada en la madurez sexual. Mesure légale de protection ou minimale basée sur la maturité sexuelle.*

Line class – Die Schnurklasse der Fliegenschnur beschreibt das Gewicht der ersten 9,14 Meter und wird in 15 AFTMA/AFFTA/ASA-Klassen unterteilt, dabei ist #0 die leichteste und #15 die schwerste. *La clase de línea a mosca describe el peso de los primeros 9,14 metros de línea de mosca y se divide en 15 clases AFTMA/AFFTA/ASA, siendo #0 la más ligera y #15 la más pesada. La classe de ligne à mouche décrit le poids des 9,14 premiers mètres de la ligne et se divise en 15 classes AFTMA/AFFTA/ASA, #0 étant la plus légère et #15 la plus lourde.*

Line clip – Schnurclip. Werkzeug zum genauen Abschneiden von Schnüren oder Schnurüberständen (ähnlich einem Nagelzwickler). Noch überstehende Enden werden mit kleinstem Feuer abgeschmort. *Corta-líneas. Herramienta para cortar con precisión líneas o salientes de líneas (similar a una pinza de uñas). Los extremos que sobresalgan se queman a lumbre. Clip à ficelle. Outil pour couper avec précision la ficelle ou le surplus de ficelle (semblable à une pince à clous). Les extrémités qui dépassent encore sont brûlées à feu doux.*

Line weight & Lure weight -- Lure WT Optimales Wurfgewicht, das Gewicht mit dem eine Spinn- oder bes. eine Fliegenrute optimal arbeitet (Angabe in Unzen [oz] oder Gramm [g]), vs. **Line-WT das Maximale Wurfgewicht** (Bruchpunkt) einer Rute (Angabe in Pfund [lbs]). *Lure WT, Peso óptimo de lanzado, el peso con el que una caña rinde de forma óptima (expresado en onzas [oz] o gramos), frente a Line WT, el peso máximo de lanzado (punto de rotura) de una caña (expresado en libras [lbs] o gramos [g]). Lure WT, poids de lancer optimal, le poids auquel une canne se comporte de manière optimale (exprimé en onces [oz] ou en grammes), par rapport à Line WT, le poids de lancer maximal (point de rupture) d'une canne (exprimé en livres [lbs] ou en grammes [g]) ; voir Load capacity & Break point.*

Liner-futtered bag – Transportbehältnis oder Futteral für Fliegenrolle und/oder Fliegenrute. Meist aus gewachstem Stoff oder Neopren hergestellt. *Estuche de transporte para carretes y/o cañas de mosca. Suele ser de tela encerada o neopreno. Étui de transport ou de doublure pour moulinet et/ou canne à mouche. Généralement fabriqué en tissu ciré ou en néoprène.*

Lip-Grip / Boga-Grip – Landezange, Landehilfe – *Pinzas de aterrizaje, ayuda al aterrizaje del pez. Pince d'atterrissage, aide à l'atterrissage des poissons.*

Lipless Crank – Wobbler ohne Tauchschaufel – Wobbler de silicona sin veleta/giroscoPIO. *Wobbler sans palette de plongée.*

Load capacity & Break point – Tragkraft - Belastungsgrenze bis zum Bruch bei *Backing, Vorfach, Tippet* oder *Fliegenschnur*. Meist in Pfund (lb.) angegeben. 1 lb. = 0,45 kg. *Capacidad de carga y Punto de rotura. Límites de carga máxima de línea y hasta la rotura del backing, leader, tippet o línea de mosca. Suele indicarse en libras (lb.). 1 lb. = 0,45 kg. Capacité de charge et point de rupture. Limites de charge maximale de la ligne et jusqu'à la rupture du backing, du leader, du tippet ou de la ligne de mouche. Généralement exprimée en livres (lb.). 1 lb. = 0,45 kg.*

Longcast – Weitwurf – Lanzamiento a larga distancia. Lancer à longue distance.

Loop – Ausdruck für **Schlaufe**. *Expresión para bucle, lazo. Expression pour boucle.*

Loop cast – Bogen-, Schlaufen- oder Schleifenwurf beim Fliegenfischen. **Tiro redondo.** *Expresión para un lanzamiento en arco, bucle o en lazos durante la pesca con mosca. Expression pour un arc, une boucle ou un lancer en boucle lors de la pêche à la mouche. Tire en rond. Expression pour lancer un arc, une boucle ou un lancer en lasso lors de la pêche à la mouche.*

Loop-to-Loop – Verbindungsart, bei der zwei Schlaufen ineinander gezogen werden, eine Art doppelter Chirurgen-Knoten. **De Bucle en bucle**, *un tipo de conexión de dos líneas en la que dos lazos se juntan, una especie de nudo de cirujano doble. Nœud double lasso, un type de liaison à deux lignes dans lequel deux boucles sont jointes ensemble, une sorte de double nœud de chirurgien.*

Mashed Bread – aufgeweichtes **Brot zum Anfüttern** (nicht in allen Gewässern erlaubt). – **Puré o pasta de pan**, *pan ablandado para el cebado previo a la pesca, prohibido en regiones de salmónidos de ES, CAT. Pâte à pain, pain ramolli pour l'appâtage avant la pêche, interdit dans les régions salmiconiques de l'ES, CAT.*

Match-Rod / Casting Rod – Wettkampf-Rute, leichte Rute mit vielen feinen Ringen – **Caña de competición corta y ligera** con anillos finos. **Canne de compétition** légère avec beaucoup d'anneaux fins.

Mayfly – Ausdruck für **Eintagsfliegen** (Ephemeroptera). Im Englischen bezeichnet es meist eine braune Eintagsfliege (*Ephemera vulgata*) oder eine Frühlingsfliege schlechthin, nicht jedoch die eigentliche weißliche erwachsene Maifliege (*Ephemera danica*), die um die Mittagszeit an Maitagen in Schwärmen schlüpft. **Mosca de mayo** - término que designa a las moscas de mayo (Ephemeroptera) adultas. *En inglés suele referirse a veces a una mosca de mayo marrón (p.ej. Ephemera vulgata) o a una mosca primaveral por excelencia, pero no a la auténtica mosca de mayo blanquecina (Ephemera danica), que eclosiona en enjambres hacia el mediodía de los días de mayo. Mayfly - terme anglais désignant les éphémères (Ephemeroptera). En anglais, il désigne généralement un éphémère brun (p.e. Ephemera vulgata) ou à une mouche printanière par excellence, mais pas la véritable mouche de mai adulte blanchâtre (Ephemera danica), qui émerge en essaim vers midi les jours de mai.*

Mayflies' life stages : Egg; Larva; Nymph; Pupa (emerging nymph); **Dun** (Sub Imago, intermediate step); **Spinner** (adult fly); **Spent**. (floating dead female fly) -- **Lebensstadien der Eintagsfliege, Ei; Larve; Nympe; Pupa** (schlüpfende Nympe); **Dun** oder **Flymphe** (Sub-Imago, dunklere Zwischenstufe); **Spinner** (erwachsene, helle Fliege); **Spent** (schwimmende tote weibliche Fliege), **Etapas vitales de la mosca de mayo;** *Huevo; Larva; Ninfa Pupa (ninfa emergente); Dun o Flinfa (Sub Imago, etapa intermedia oscura); Spinner (mosca adulta clara); Spent (mosca hembra muerta y flotante). Stades de vie de l'éphémère, œuf ; larve ; nymphe ; pupa (nymphe émergente) ; dun o flymphe (sub-imago, étape intermédiaire plus foncée) ; spinner (adulte, mouche claire) ; spent (mouche femelle morte flottante).*

Meandering fresh water – Mäandrierendes Fließgewässer. Beschreibt ein Fließgewässer mit gekrümmtem Streckenverlauf (in Mäandern). **Curso de agua a meandros.** *Describe un curso de agua con un curso muy curvado (en meandros). Eau douce à méandres. Décrit un cours d'eau dont le tracé est incurvé (en méandres).*

Meandering /Wiggle – Mäandern der Fliegenschnur. Wurftechnik, bei der nach dem Auswerfen der Schnur ihre Lage in der Strömung korrigiert wird, durch seitliches Rollen oder kurze geschlängelte Rutenbewegung. **Meneo oscilante-** *Cambio de posición de la línea de mosca. Técnica de lanzado en la que se corrige la posición de la línea en la corriente después de lanzarla, haciéndola rodar lateralmente o mediante un breve movimiento sinuoso de la caña. Manœuvres de virages méandriques. Un changement de position de la ligne de mouche. Technique de lancer dans laquelle la position de la ligne est corrigée dans le courant après le lancer en la faisant rouler latéralement ou par un bref mouvement sinueux de la canne.*

Method-Feeder – Spezieller **Futterkorb** für feine Selbsthak-Montage – **Cesta de alimentación especial para el montaje de autoganchos finos. Panier d'alimentation spécial pour montage d'hameçon fin.**

Midge – Mini-Mücke. Ausdruck für ein sehr kleines Insekt. Meist sind damit mückenartige Insekten gemeint, genauer sind *midges* jedoch Zweiflügler schlechthin, *parewings* (diptera), also nicht speziell Stechmücken (Culicidae). **Mosquito enano.** *Término para designar un insecto muy pequeño. Suele referirse a insectos parecidos a los mosquitos. Sin embargo, para ser más precisos, se trata sólo de insectos de dos alas en general (dípteros), es decir, no de mosquitos en concreto (Culicidae).*

Moustique nain. *Terme désignant un très petit insecte. Se réfère généralement à des insectes ressemblant à des moustiques. Cependant, pour être plus précis, il désigne en général les insectes à deux ailes (diptera), c'est-à-dire pas les moustiques (Culicidae).*

Militer – Milchner. Männlicher Fisch vs. Rogner (weiblich). **Pez macho,** *el que pone su semen (lecha), frente a la hembra de la freza o desove (huevas).* **Poisson mâle,** *celui qui dépose son sperme (milt), devant la femelle reproductrice (roe).*

Minnow – kleiner, schlanker Wobbler oder als Naturfisch die **Elritze (Phoxinus phoxinus), Cebo de silicona menor y delgado,** *un mini-wobbler, o en natural el piscardo (Phoxinus phoxinus).* **Petit wobbler élançé,** *ou en naturel le vairon (Phoxinus phoxinus).*

Monofilament line – Schnurtype aus einem einzigen Kunststofffaden, einer Monofile aus Polyamid. Standard-Klassen #0.4 (0.10mm) bis #8.0 (0.50mm). VORTEILE: keine Sägewirkung auf Rutenringe, keine Kapillarität, glatte Oberfläche. NACHTEILE: glatte Oberfläche des monofilen Materials verringert die Knotenfähigkeit und verschlechtert den Knotensitz. **Línea de monofilamento - Tipo de línea fabricada con un único hilo sintético, un monofilamento de poliamida.** *Clases estándar #0,4 (0,10 mm) a #8,0 (0,50 mm).* VENTAJAS: *sin efecto de sierra en las anillas de las cañas, sin capilaridad, superficie lisa.* INCONVENIENTES: *la superficie lisa del material monofilamento reduce la capacidad de anudado y empeora el ajuste del nudo.* **Ligne au monofilament.** *Un type de ligne fabriqué à partir d'un seul fil synthétique, un monofilament de polyamide. Qualités standard de #0,4 (0,10 mm) à #8,0 (0,50 mm).* AVANTAGES : *pas d'effet de sciage sur les anneaux de la canne, pas de capillarité, surface lisse.* INCONVÉNIENTS : *la surface lisse du monofilament réduit la capacité de nouage et détériore le serrage du nœud.*

Multifilament line – Multi -Faden-Schnur aus mehreren miteinander verflochtenen Kunststofffäden. Monofilamentbündel werden verflochten, verdreht und gezwirnt, Meist aus einem Filamentkern (Fadenseele) und mehreren darüberliegenden, zu Bündeln zusammengeführten Einzelfilamenten. VORTEILE: optimaler Knotensitz, gute Knotenfähigkeit, keine Überdehnung. NACHTEILE: Bei unbeschichtetem, gezwirntem Material besteht eine relativ hohe Kapillarität und Oberflächenraue. Das kann zum Eindringen von Wasser führen und erhöhtem Abrieb. **Sedal de multifilamento** *formado por varios hilos trenzados entre sí. Los haces de monofilamentos se entrelazan, retuercen y tuercen, y suelen constar de un núcleo de filamento (núcleo del hilo) y varios filamentos individuales por encima, unidos en haces.* VENTAJAS: *ajuste óptimo del nudo, buena capacidad de anudado, sin estiramiento excesivo.* INCONVENIENTES: *con el material retorcido y sin recubrimiento, la capilaridad y la rugosidad de la superficie son relativamente altas. Esto puede provocar la penetración de agua y una mayor abrasión.* **Ligne multifilament** *composée de plusieurs fils en plastique tordus ensemble. Plusieurs faisceaux de monofilaments sont entrelacés et tordus ; se composent généralement d'une âme de filament (âme de fil) et de plusieurs filaments individuels au-dessus de celle-ci, réunis en faisceaux.* AVANTAGES : *serrage optimal du nœud, bonne capacité de nouage, pas d'étirement excessif.* INCONVÉNIENTS : *avec un matériau torsadé et non enduit, la capillarité et la rugosité de surface sont relativement élevées. Cela peut entraîner une pénétration d'eau et une abrasion accrue.*

Nail knot – Nagelknoten, meist zwischen Fliegenschnur und Vorfach. Als Werkzeug dazu dient ein kleiner Nagel oder eine dicke Nähnaedel; Synonym: **Nadelknoten. Nudo de clavo,** *normalmente entre la línea de mosca y el bajo de línea. La herramienta utilizada es un clavo pequeño o una aguja de coser gruesa; sinónimo: nudo de aguja. Nœud à clou,* *généralement entre la ligne de mouche et le bas de ligne. L'outil utilisé est un petit clou ou une aiguille à coudre épaisse ; synonyme : Needle knot.*

No Knot – knotenlose Verbindung zwischen Haken und Vorfach – **Conexión sin nudos** *entre el anzuelo y el bajo de línea o guía. Connexion sans nœud* *entre l'hameçon et le bas de ligne.*

No-Action-Shad – Gummifisch ohne oder mit geringfügiger Bewegung, vgl. **Action-Shad,** Silikonfisch mit lebhafter Bewegung. **Pez de goma tiesa** *con poco movimiento; comp. Sábalo de silicona con*

pronunciado movimiento. **Poisson sans action** en caoutchouc sans ou avec peu de mouvement ; comp. **Poisson en silicone avec mouvement prononcé.**

Nymph – Nymfhe. Im Wasser lebende Larven (und Puppen = aufsteigende Nymphen) von Insekten, die als Köder im Mittelwasser oder flachem Grundwasser präsentiert werden. **Ninfa, Larvas y Pupas** (ninfas emergentes, híbridos llamados *Dun* o *flinfa*) de insectos que viven en el agua, presentadas como cebo en aguas medias o poco profundas. **Nymfhe.** Larves (et flymphe) = nymphes hybrides émergentes, voir *dun*) d'insectes vivant dans l'eau, présentées comme appâts dans les eaux moyennes ou les eaux souterraines peu profondes.

Paddle Tail – Gummifisch (Action–Shad) mit großem **Schwanzteller.** **Sábalo de acción,** Pez de goma blanda o silicona con una placa de cola grande, pero que no tiende a imitar un pez sábalo natural. **Poisson à action,** ou parfois appelé **alose.** Poisson en caoutchouc souple ou en silicone avec une grande plaque caudale, mais qui ne tend pas à imiter une alose naturelle.

Parachute cast – Fallschirmwurf. Eine Wurftechnik, bei der die Fliege besonders sanft und kontrolliert auf der Wasseroberfläche landet. **Lance en paracaídas.** Técnica de lanzado en la que la mosca aterriza de forma especialmente suave y controlada en la superficie del agua. **Parachute,** technique de lancer à mouche dans laquelle les vols sont particulièrement sûrs et contrôlés à la surface de l'eau.

Parachute fly – Fallschirmfliege. Trockenfliege mit einer waagrecht, d.h. parallel zum Hakenschenkel angeordneten Hechel, die nach dem Wurf langsam niederschwebt und stabil über Wasser bleibt. **Mosca paracaídas.** Mosca seca con pluma horizontal, es decir, paralela a la caña del anzuelo, y que se postra lentamente tras el lance y permanece estable sobre el agua. **Mouche à parachute.** Mouche sèche avec une hampe disposée horizontalement, c'est-à-dire parallèlement à la branche du crochet, qui descend lentement après le lancer et reste stable au-dessus de l'eau.

Pin Tail – Gummifisch (No–Action–Shad) mit nadelförmigem Schwanz. **Pez de goma** (No–Action–Shad) con **cola en forma de aguja.** **Pêche à l'élastique** (No-Action-Shad) avec **queue en forme d'aiguille.**

Pole Cup – Becher zum präzisen Anfüttern beim Stippangeln, der auf die Rute gesteckt wird – **Taza para la alimentación de goteo precisa cuando se pesca con caña fija.** **Gobelet** pour l'alimentation précise lors de la pêche au stick, qui se fixe sur la canne.

Pole glasses – Pol-Brille. Sonnenbrille mit polarisierendem Effekt. Dieser nimmt der Wasseroberfläche die Spiegelung und man sieht somit die Fische besser. Man benutzt beim Angeln grau (universell), bernsteinfarben bzw. kupferorange (hoher Kontrast, hell genug auch an trüben Tagen), braun und grün (bei starkem Sonnenlicht), gelb (Zwielicht, sehr bedeckter Himmel, Dämmerung). Vgl. auch **Fit-Over Glasses.** **Gafas de sol polarizadas** para reducir los reflejos del agua durante la pesca. Cuando se pesca, se utilizan grises (universales), ámbar o cobre-naranja (alto contraste, suficientemente brillantes incluso en días apagados), marrones y verdes (con luz solar intensa), amarillas (crepúsculo, cielos muy nublados, penumbra). Véase también Gafas Fit-over. **Lunettes polarisées.** Lunettes de soleil avec effet polarisant. Celui-ci enlève les reflets de la surface de l'eau et permet de mieux voir les poissons. Pour la pêche, on utilise le gris (universel), l'ambre ou l'orange cuivré (contraste élevé, suffisamment clair même par temps maussade), le marron et le vert (en cas de fort ensoleillement), le jaune (crépuscule, ciel très couvert, tombée de la nuit). Voir aussi **Fit-Over Glasses.**

Pop-Up – Boilie mit Auftrieb (nicht in allen Gewässer erlaubt). **Cebo duro de bolitas** a base de proteínas y harina de pescado con flotabilidad emergente (prohibido en zonas de salmónidos en ES/CAT). **Appât dur en boules** à base de protéines et de farine de poisson avec flottabilité émergente (interdit dans les zones à salmonidés en ES/CAT).

Pop-Up-Fly, Pupa, emerger – Aufsteiger, Nymphenpuppe, gerade zur Oberfläche aufsteigende, schlüpfende Fliege. **Mosca emergente, ninfa pupa,** que eclosiona subiendo directamente a la superficie. **Nymfhe ou pupe à émergence,** mouche qui émerge juste à la surface come une flymphe hybride.

Presentation – Präsentation. Das adäquate Anbieten der Fliege oder des Köders entsprechend Jahreszeit, Tageszeit, Wasserführung, Schnur und Vorfach, Zielfisch. **Presentación de la mosca.** La oferta adecuada de la mosca o el señuelo según la estación, la hora del día, las condiciones del agua, de la línea y el bajo de línea, del pez objetivo. **Présentation de la mouche.** L'offre appropriée de la

mouche ou du leurre, selon la saison, l'heure de la journée, les conditions de l'eau, la ligne et le bas de ligne, le poisson cible.

Reach-Cast – Zielweitwurf. Ein spezieller Wurf quer über das Gewässer, bei dem die Fliegenschnur bereits beim Werfen durch Schwung und Schnurzipfen in eine besonders „driftgünstige“ Position gebracht wird. **Lance largo al objetivo.** *Un lance especial acelerado muy encima del agua en el que la línea de mosca se coloca en una posición particularmente "favorable a la deriva" durante el lance mediante balanceo y desaire.* **Lancer à longue distance.** *Il s'agit d'un lancer spécial accélérer en travers de l'eau, au cours duquel la ligne de mouche est déjà mise dans une position particulièrement "favorable à la dérive" lors du lancer, grâce à l'élan et à la prise de la ligne.*

Rear Taper – Bezeichnung für das **hintere sich verjüngende Profil**, nach der Keule einer Fliegenschnur, dem Übergang zur sog. *Running Line* bei WF-Schnüren (Keulenschnüren) **Perfil cónico trasero,** *después del palo de una línea de mosca, la transición a la llamada línea de carrera en las líneas WF (líneas de palo).* Terme désignant le **profil arrière effilé,** *après le lobe d'une soie de mouche, la transition vers ce que l'on appelle la running line sur les lignes WF (coniques).*

Reel (Fly, Centre-spin, Spin, Baitcaster, Trolling, automatic, brevete) – Rolle (Fliegen-, Achsen-, Spinn-, Schlepp-, Baitcaster-, Automatik-, Einfachachsenrolle) – **Carrete a mosca, axial, de spinning, arrastre, baitcaster, automático, axial simple.** **Moulinet** (*mouche, axe, spinning, à traîne, baitcaster, automatique, simple axe*).

Rig – Montage – Aparejo de pesca o montaje. Assemblage de pêche.

Rig-Board – Aufbewahrungssystem für Vorfächer mit Schaumstoffrollen. **Caja o sistema de almacenamiento para las guías** *preparadas con rodillos de espuma.* **Système de rangement pour les bas de ligne préparés,** *avec des rouleaux de mousse.*

Ringwave, ringtrace – Anzeichen des Steigens des Fisches. Wenn der Fisch bei seiner Fliegenjagd mit seinem Kopf oder Maul die Wasseroberfläche durchbricht und damit einen „Ring“ an der Wasseroberfläche erzeugt, der zeigt, dass der Fisch Trockenfliegen auf der Wasseroberfläche jagt. **Indicios de la subida del pez.** *Cuando el pez rompe la superficie del agua con la cabeza o la boca mientras persigue las moscas, creando así un "anillo" en la superficie del agua, es un indicio de que el pez está cazando moscas en superficie.* **Traces de la montée du poisson.** *Lorsque le poisson, lors de sa chasse à la mouche, brise la surface de l'eau avec sa tête ou sa bouche, créant ainsi un "anneau" à la surface de l'eau, ce qui montre que le poisson chasse des mouches sèches à la surface de l'eau.*

Rock fishing , Inshore-rockfishing – Sog. **Inshore-Felsenfischen** oder **Küsten-Spinnfischen** mit Kunstködern und Naturködern. **Pesca de roca costera a spinning con señuelos artificiales y cebo natural.** **Pêche au rocher.** *Pêche au rocher en mer ou pêche côtière au lancer léger avec des leurres artificiels et des appâts naturels.*

Rod (Fly, Spin, Baitcaster, Trolling, Sbirolino, Tippet-stick) – Rute (Fliegen-, Spinn-, Baitcaster-, Schleppangel-, Sbirolino-, Stippangel) – **Caña de mosca, spinning, baitcaster, arrastre, sbirolino, tippet simple.** **Canne à pêche de mouche, lancer léger, baitcaster, trolling, sbirolino, tippet-stick.**

Rod case – Transportbehältnis für Fliegenrute und ggf. für die Fliegenrolle. Meist aus gewachstem Stoff, Neopren, Nylon oder Carbon hergestellt. **Funda o estuche para cañas - Contenedor de transporte para cañas de mosca y, si es necesario, para el carrete.** *Suele ser de tela encerada, neopreno, poliamida o carbono.* **Mallette ou Étui de transport pour les cannes à mouche et, si nécessaire, pour le moulinet.** *Généralement fabriqué en toile cirée, en néoprène, nylons ou en carbone.*

Rod Pod – zusammenklappbarer, mobiler **Rutenständer.** **Soporte de cañas plegable y móvil. Support de canne pliable et mobile.**

Roe – Rogner. Weiblicher Fisch vs. Milchner (männlich). **Pez hembra de freza o desove (huevo), frente al macho de lecha (semen liquido).** **Poisson femelle de frai (roe) contre poisson mâle de laitance (sperme liquide) milt.**

Roll brake – Rollen-Bremse. Jener Teil der Rolle, der das dosierte Freigeben der Schnur ermöglicht. Verhindert das Abreißen des Vorfaches; Ratschenbremse, Scheibenbremse, Fliehkraftbremse,

Magnetbremse. **Freno de bobina**. *Parte del carrete que permite soltar el sedal de forma controlada. Evita que el leader se rompa; freno de trinquete, freno de disco, freno centrífugo, freno magnético.*
Frein de moulinet. *La partie du moulinet qui permet de libérer la ligne de manière dosée. Empêche la rupture du bas de ligne ; frein à cliquet, frein à disque, frein centrifuge, frein magnétique.*

Roll cast – Rollwurf. Wurf, bei dem der Fliegenfischer zum Auswerfen der Fliege sehr wenig Platz hinter sich hat (Gebüsch, usw.). Die erreichbare Distanz ist allerdings meist auf max. 10-15 m limitiert.

Lance de molino o de bucle, *en el que el pescador tiene muy poco espacio detrás para lanzar la mosca (arbustos, etc.). La distancia alcanzable suele limitarse a un máximo de 10-15 m.* **Lancer à la moulinette**. *Lancer où le pêcheur à la mouche a très peu de place derrière lui pour lancer la mouche (buissons, etc.). La distance atteignable est toutefois généralement limitée à 10-15 m maximum.*

Rollfeed, hanging – Hängender Rollenhalter am Handgriff der typischen Fliegenrute. **Portacarretes colgante** *en el mango de la típica caña de mosca.* **Porte-moulinet suspendu** *à la poignée de la canne à mouche typique.*

Running Line – Dünnes, paralleles Schnursegment hinter dem Schnur-Schusskopf. Bei durchgehenden Keulenschnüren, sog. **Weight Forward-Tapers**, ist damit die Schnur hinter der Keule bis hin zum **Backing** (Polster- oder Reserve-Schnur) gemeint. **Línea de tiro - Segmento de línea delgada y paralela detrás de la cabeza de tiro.** *En el caso de líneas de palo continuas, las llamadas weight forward tapers, significa la línea detrás del palo hasta el backing (línea de relleno o reserva). Un segment de ligne mince et parallèle derrière la tête de tir. Dans le cas de lignes coniques continues, appelées weight forward tapers, il s'agit de la ligne derrière l'alliance jusqu'au backing (ligne de remplissage ou de réserve).*

Safety Clip – Kunststoffclip, in den das Wolfram-Gewicht eingehängt wird – **Clip de plástico** *en el que se engancha el plomo de tungsteno.* *Clip en plastique dans lequel le plomb tungstène est accroché*

Safety Rig – fischschonende Karpfenmontage mit Sollbruchstelle für das Blei – **Aparejo para carpas con punto de rotura predeterminado para el plomo.** **Montage à carpe sans danger pour le poisson avec point de rupture pour le plomb.**

Salmonids – Salmoniden. Regenbogenforelle, Bachforelle, Seeforelle, Seesaibling, Bachsaibling, Huchen, Lachs, Äsche, Stint, Renke (Felchen) gehören zu den Salmoniden; insgesamt die Familie der lachs- oder forellenartigen Fische (salmonidae). Diese Familie ist in 3 Unterfamilien gegliedert: Forellenfische (salmoninae), Äschen (thymalla), sowie Renken/Felchen/Schnäpel (coregoninae).

Salmónidos. *La trucha arco iris, la trucha común, la trucha lacustre, el salvelino ártico u alpino, el salvelino de arroyo, el hucho del Danubio, el salmón, el timalo, el eperlano y el pez blanco pertenecen a los salmónidos; en conjunto, la familia de los salmones o peces parecidos a las truchas (salmónidos). Esta familia se divide en 3 subfamilias: peces trucha (salmoninae), tímalo (thymalla) y maraéanos (coregoninae).* **Salmonidés**. *La truite arc-en-ciel, la truite brune, la truite lacustre, l'omble chevalier, l'omble de fontaine, l'omble huchon ou saumon du Danube, le saumon, l'ombre, l'éperlan et le corégone appartiennent aux Salmonidés ; collectivement, la famille des saumons ou des poissons ressemblant à des truites (Salmonidae). Cette famille est divisée en 3 sous-familles : les poissons de type truite (salmoninae), les ombres-thymalles (thymalla) et les marées (coregoninae).*

Sbirolino drag pose – Sbirolino Schlepp-Pose. Eine Kombination aus Wurfgewicht und Pose, benutzt für das Angeln auf Forelle, Hornhecht, Meerforelle, Zander. Es handelt sich um eine stromlinienförmige italienische Bombarde, die für Schleppangeln und langsames Spinning verwendet wird. Bombarden-Posen gibt es schwimmend, schwebend oder sinkend. **Bombarda de Sbirolino**, *un flotador aerodinámico lastreado, utilizado para la pesca de la trucha, el pez aguja, la lucioperca y la trucha de mar. Es una bombarde italiana utilizada para el curricán y el spinning pausado. Los flotadores de bombarde están disponibles como flotantes en superficie, de hundimiento intermedio o rápido. La bombarde Sbirolino, une combinaison de surfwich et de Pose – un flotteur à lestage aérodynamique, soit utilisé pour la pêche à la truite, au marlin, au sandre et à la truite de mer. Il s'agit d'une bombarde italienne utilisée pour la pêche à la traîne et le spinning ou lancer léger lent. Les flotteurs Bombarde sont disponibles en version flottante de surface, intermédiaire ou à enfoncement rapide.*

Scud – Renner/russische Rakete. Typischer engl. Ausdruck für einen **Bachflohkrebs** (Gammarus fossarum). **Scud o misil ruso** *es un típico término inglés para designar una gamba de arroyo*

(*Gammarus fossarum*). Dit **coureur/fusée russe**. Expression anglaise typifiante pour désigner une puce de rivière (*Gammarus fossarum*).

Shad or **Allis shad** – künstlicher **Gummifisch** oder natürlicher **Maifisch** (*Alosa alosa*). **Pez artificial de goma** o **sábalo**, en natural la *Alosa* o *Zamborca* (*Alosa alosa*) de España y de Portugal (Sável). **Alose** ou **Allis shad** (*Alosa alosa*), ici un **Poisson caoutchouc artificiel**, c'est au naturel l'*Alosa* ou *Zamborca* (*Alosa alosa*) d'Espagne et du Portugal (Sável).

Shooting basket or **-hooker** – **Schnurkorb** oder **Schnurhaken**. Ein um die Hüfte befestigtes Behältnis, in dem man die Fliegenschnur ablegen oder anhängen kann. Somit kann die Schnur nicht von der Strömung erfasst werden, wenn man im Wasser steht. - **Cesto de línea** o **gancho de línea**. Recipiente o recogedor que se sujeta a la cintura y en el que se puede colocar o colgar la línea de mosca. Así se evita que la línea quede atrapada por la corriente cuando se está de pie en el agua. **Panier à ligne** ou **crochet à ligne**. Un récipient ou un attrapeur fixé à la taille dans lequel la ligne de mouche peut être placée ou accrochée. Cela permet d'éviter que la ligne ne soit prise dans le courant lorsqu'elle se trouve dans l'eau.

Shooting head – **Schusskopf**. Im Aufbau ähnlich einer keulenartigen WF-Schnur. Allerdings sind hier Keule und *Running Line* getrennt und mit Schlaufen verbunden. **Cabeza de tiro**. Similar en estructura a una línea de palo WF en forma de garrote. Sin embargo, el palo y la línea de tiro están separados y conectados con bucles. **Tête de tir**. Structure similaire à celle d'une ligne de tir WF en forme de massue. Toutefois, la massue et la ligne de tir sont séparées et reliées par des boucles.

Set net / storing net -- **Setzkescher** zum Aufbewahren gefangener Fische, ungefähr 3m lang, wird waagrecht im Wasser befestigt, ist aus gummiertem Netzmaterial hergestellt. **Red de retención** para guardar el pescado capturado, de unos 3m de longitud, se fija horizontalmente en el agua, está fabricada con material de red engomado. **Epuisette de mise à l'eau** pour conserver les poissons capturés, d'environ 3m de long, se fixe horizontalement dans l'eau, est fabriquée en matériau de filet caoutchouté.

Sideplaner – **Scherbrett** zum Schleppangeln – **Tabla en forma de tijera para curricán**. Tableau-ciseau pour la pêche à la traîne.

Single hand rod – **Einhandrute**. Fliegenruten bis Klasse #9 oder 10 bis ca. 3 Meter Länge und einem Griff, den man mit einer Hand hält und werfen kann. **Caña a mano única**. Cañas de mosca de las categorías #9 o 10, de hasta 3 metros de longitud aproximadamente y un mango que se puede sujetar y lanzar con una sola mano. **Canne à main unique**. Cannes à mouche des catégories #9 ou 10, jusqu'à environ 3 mètres de longueur et un manche qui peut être tenu et lancé d'une seule main.

Smolt₁ – **kleine Wander-Regenbogenforelle** der Untergattung *Steelhead* (*Oncorhynchus m. irideus*) -- anadrome Wanderegenbogenforelle --, die mit ca. 2 Jahren aus dem Heimatbach ins Meer abwandert. **Smolt₂** – **kleiner Lachs, Atlantik- oder Pazifiklachs** (*Salmo salar*, *Salmothymus* und *Oncorhynchus*), der aus dem Gebirgsbach ins Meer wandert. Anm.: Der Ausdruck wird zusehens für alle anadromen (wandernden) Salmoniden verwendet. **Smolt₁ alevín de trucha arco iris migratoria** del subgénero *Steelhead* (*Oncorhynchus m. irideus*), trucha anádroma que migra del arroyo de origen al mar a los 2 años de edad aproximadamente. **Smolt₂ -- salmón pequeño** (*Salmo salar*, *Salmothymus* et *Oncorhynchus*) que migra del arroyo de montaña al mar. NOTA: el término se utiliza cada vez más para todos los jóvenes salmónidos anádromos (migratorios). **Smolt₁ -- truite arc-en-ciel migratrice juvénile** du sous-genre *Steelhead* (*Oncorhynchus m. irideus*), truite anadrome migrant du cours d'eau d'origine vers la mer à l'âge de 2 ans environ. **Smolt₂ : petit saumon** (*Salmo salar*, *Salmothymus* et *Oncorhynchus*.) migrant des cours d'eau de montagne vers la mer. NOTE : Le terme est de plus en plus utilisé pour tous les jeune salmonidés anadromes (migrateurs).

Snag-Ears – **Ohrösen**, verhindern das Herunterreißen der Rute vom Bissanzeiger – **Orejas de enganche**: evitan que la caña desprenda el indicador de mordida. Les **Oreilles dans l'oreille**, empêchent la canne d'être arrachée de l'indicateur de touche.

Snap – Einhängen, **Karabinerhaken** – **Percha, mosquetón, Pendentif, mousqueton**.

Softbait – **Siliconfisch** – **Peces de silicona**. Poisson en silicone,

Spare spool – Wechselspule. Ermöglicht das einfache Wechseln der Schnur bei Verwendung einer einzigen Rolle. *Bobina de intercambiable para carrete. Permite cambiar fácilmente el sedal cuando se utiliza un solo carrete. Bobine de moulinette interchangeable. Permet de changer facilement la ligne en utilisant une seule bobine.*

Specimen Hunter – Spezialist für Fische einer Art (z.B. Karpfenfische) – *Especialista en peces de una especie (p.ej. ciprínidos). Spécialiste en poissons d'une espèce (p.ex. carpes)*

Speed Jigging – schnelle Köderführung – *Acción rápida del señuelo o cebo artificial. Action rapide du leurre ou de l'appât artificiel.*

Spey Cast – brit. Ausdruck für den **Wurf mit der Zweihandrute**, der typischen Fliegenrute der schottischen Fliegenfischer am River Spey. *Tiro al Spey - Expresión británica para referirse al lanzamiento con una caña a dos manos, la típica caña de mosca que utilizan los pescadores escoceses en el río Spey. Tire à Spey Expression britannique pour désigner un lancer avec une canne à deux mains, la canne à mouche typique utilisée par les pêcheurs écossais sur la rivière Spey.*

Spey cast lines or Two-handed cast lines-Weight Increments – Spey-Wurfleinen oder Zweihand-Wurfleinen -- Fliegenschnüre #6 -- 12 für Spey- und Schusskopfschnüre. *Gewichtszunahmen in Grain & Gramm. Líneas de lanzado Spey o Líneas de lanzado a dos manos -- Líneas de mosca #6 -- 12 para líneas Spey- y shooting-head. Incrementos de peso en Grain y Gramm. Lignes de lancer de Spey ou lignes de lancer de deux mains -- Lignes à mouche #6 -- 12 pour les lignes Spey- et shooting-head. Augmentations de poids en Grain et Gramme.*

Tabelle für Spey- bzw. Schusskopfschnüre (Zweihandruten)

AFFTA Klassen # 6 --- 12	SH 30'-50' WP 40' in Gramm	SB 50'-60' WP 55' in Gramm	MB 60'-70' WP 65' in Gramm	LB 70' plus WP 80' in Gramm
6	16,2	27,3	29,9	39,0
3,2 Gramm (50 grain) Steigerung				
7	19,5	30,5	33,1	42,2
3,9 Gramm (60 grain) Steigerung				
8	23,4	34,4	37,0	46,1
4,5 Gramm (70 grain) Steigerung				
9	27,9	39,0	41,6	50,6
5,5 Gramm (80 grain) Steigerung				
10	33,1	44,2	46,8	55,8
5,8 Gramm (90 grain) Steigerung				
11	39,0	50,0	52,6	61,7
6,5 Gramm (100 grain) Steigerung				
12	45,5	56,5	59,1	68,2

SH = Shooting Head LB = Long Belly
 SB = Short Belly WP = Weight Point
 MB = Medium Belly 1' (Fuß) = 30,5cm

Spinner or Spoon – Spinner. Beim metallischen Spinner, auch Blinker oder Löffel genannt, bewegt sich das dünne Spinn-Blatt um die Achse des Köderimitats. Dabei werden Druckwellen übertragen, die einem schwimmenden Fisch ähneln. Legt man einen Zwischenstopp ein, bewegt sich das Blatt unregelmäßig und imitiert einen sterbenden Fisch. Das Farbspiel der Blinker und das schnelle Aufblitzen verursachen einen weiteren, einen optischen Reiz. **Spinner o cucharilla.** *Con el spinner metálico, también llamado cebo flashé o cucharilla, la fina pala giratoria se mueve alrededor del eje de la imitación del cebo. Esto transmite ondas de presión que recuerdan a un pez nadando. Si hace una parada, la pala se mueve de forma irregular e imita a un pez moribundo. El juego de colores de los destellos y el parpadeo rápido provocan un estímulo visual.* **Cuillère à pêche léger.** *Dans le cas du spinner métallique, également appelé spinner ou cuillère, la fine lame du spinner se déplace autour de l'axe de l'appât. Ce faisant, elle transmet des ondes de pression qui ressemblent à celles d'un poisson qui nage. Si l'on fait une pause, la feuille se déplace de manière irrégulière et imite un poisson mourant. Le jeu de couleurs des indicateurs et le clignotement rapide provoquent un autre stimulus, visuel celui-là.*

Spoon types and sizes; metallic wobbler and metallic spoons – Löffeltypen und Größen. Blinkertypen.

Es gibt 2 Arten, 1. Metall-**Wobbellöffel** - schwankende oder ondulierender Löffel, bestehend aus einem dreifachen oder einfachen Haken, einem Klavierdraht mit einem Gewicht daran, Metallkugel und dem Paddel. 2. Metall-**Spinnlöffel** - rotierender Löffel, bestehend aus einem einfachen oder dreifachen Haken, einem länglichen Metallstück und meist einer Stahlöse. Die **Größen** der Blinker reichen von **#1 bis #7**, unbeschadet der Haken-Größe, die nach dem Zielfisch ausgesucht wird. **Tipos y tamaños de cucharas - Tipos de cuchara.** *Hay 2 tipos, 1. cuchara de barrido - cuchara oscilante u ondulante que consiste en un gancho triple o simple, una cuerda de piano con un peso encima, bolas de metal y la paleta. 2. cucharilla giratoria - cucharillas rotatorias que constan de un anzuelo simple o triple, una pieza alargada de metal y normalmente un ojo de acero. Los tamaños de las cucharillas van del nº 1 al nº 7, sin perjuicio del tamaño del anzuelo, que se elige en función del pez objetivo.* **Types et tailles de cuillères à lancer léger. Types :** *Il y a 2 types, 1. cuillères à balancier - cuillères oscillantes ou ondulantes, composées d'un hameçon triple ou simple, d'une corde à piano avec un poids dessus, de billes métalliques et de la palette. 2. cuillères tournantes - cuillères courbes composées d'un hameçon simple ou triple, d'une pièce métallique allongée et généralement d'un œillet en acier. Les tailles des leurres vont de #1 à #7, sans préjudice de la taille de l'hameçon, qui est choisie en fonction du poisson visé.*

EN	DE	ES	FR
<i>Spinner & Wobbler sizes (with hook size to be chosen according to target fish)</i>	<i>Spinner- und Wobbler-Größen (die Hakengröße je nach Zielfisch zu wählen)</i>	<i>Tamaños Spinner y Wobbler (el tamaño del anzuelo elegirse en función del pez objetivo)</i>	<i>Tailles Spinner et Wobbler (avec taille d'hameçon à choisir en fonction du poisson cible)</i>
No. 00 - 1 - 2 fishing for small salmonids and small predators (perch, pike, etc.).	Nr. 00 - 1 - 2 kleine Salmoniden und kleine Raubfische (Barsch, Hecht usw.) bestimmt.	nº 00 - 1 - 2 pequeños salmónidos y pequeños depredadores (percas, lucios, etc.).	nº 00 - 1 - 2 pêche des petits salmonidés et des petits carnassiers (perches, brochets, etc.).
No. 3 targeting large trout, perch and chub.	Nr. 3 große Forellen, Barsche und Döbel	nº 3 truchas grandes, percas y cacho.	nº 3 des grosses truites, perches et chevesnes.
No. 4 - 5 attract larger fish, pike, small catfish (approx. 1 metre), etc.	Nr. 4 - 5 größere Fische, Hechte, kleine Welse (ca. 1 Meter) usw.	nº 4 - 5 peces más grandes, lucios, siluros pequeños (aprox. 1 metro), etc.	nº 4 - 5 plus gros poissons, brochets, petits silures (environ 1 mètre), etc.
No. 6 - 7 to catch larger fish: pike, big catfish, etc.	Nr. 6 - 7 große Fische: Hecht, großer Wels usw.	nº 6 - 7 peces más grandes: lucios, siluro grande, etc.	no. 6 - 7 poissons plus gros : brochet, gros silure, etc.

Spinnerbait – Jigkopf mit Fransen und Spinnerblättern am Drahtarm, wird in der Regel mit einem **Trailer** versehen – *Cabeza de jig con flecos y palas de spinner en un brazo de alambre, generalmente equipado con un remolque. Tête de jig avec des franges et des palas de spinner sur un bras de fil, généralement équipée d'une remorque.*

Spinning Rod – Spinnrute. Die Standardlänge einer Spinnrute liegt zwischen 1,80 und 3,00 m. Man kann mit einer Spinnangel sehr viele verschiedene Köder anbieten: Die Angel wird nicht in erster Linie auf den Fisch abgestimmt, sondern auf den Köder. Hier sind das Ködergewicht und die Technik, mit der dieser Köder dem Räuber angeboten wird, entscheidend. Als Standard-Rolle reicht eine Stationärrolle mit 200m 0,30er Schnur aus. *Caña de spinning. La longitud estándar de una caña de spinning oscila entre 1,80 y 3,00 m. Con una caña de spinning se pueden ofrecer muchos señuelos diferente: La caña no se adapta principalmente al pez, sino al señuelo. El peso del señuelo y la técnica utilizada para ofrecérselo al depredador son decisivos. Como carrete estándar basta un carrete fijo con 200m de sedal de 0,30mm. Canne à lancer léger. La longueur standard d'une canne à lancer se situe entre 1,80 et 3,00 mètres. On peut proposer une grande variété d'appâts avec une canne à lancer : La canne n'est pas adaptée en premier lieu au poisson, mais à l'appât. Ici, le poids de l'appât et la technique avec laquelle cet appât est proposé au prédateur sont décisifs. Comme moulinet standard, un moulinet fixe avec 200m de ligne de 0,30 suffit.*

Spooning – Angeln mit Blinker – Pescar con Cucharita, véase Spinning, Spinner, Spoon. *Pêche au leurre ou cuillère ; voir Spinning, Spinner, Spoon.*

Spot – Angelstelle an einem bestimmten Gewässer. *Lugar de pesca en una masa de agua determinada. Lieu de pêche sur un plan d'eau donné.*

Stalking – Pirschangeln – Pesca al acecho. *Pêche à l'approche ou traque.*

Steel leader – Stahlvorfach. Vorfach aus geflochtenem Stahl- oder Titandraht für das Fischen von großen Raubfischen. Aufsteigende Flechtgrade von 1x7 bis 7x7; 7 bis 49 Fäden. *Líder de acero. Guía de alambre trenzado de acero o titanio para la pesca de grandes depredadores. Grados de trenzado ascendentes de 1x7 a 7x7, de 7 a 49 hilos. Bas de ligne en fil d'acier ou de titane tressé pour la pêche des gros carnassiers. Degrés progressifs de tressage croissants de 1x7 à 7x7, de 7 à 49 fils.*

Steelhead – Stahlkopfforelle. Meerwandernde Regenbogenforelle in Nordamerika (*Oncorhynchus m. irideus*) und in einigen nordeuropäischen Besatzgebieten (Ostsee, Skandinavien, baskische Küste Kantabrien). *Trucha de cabeza azul arco iris de agua salada en Norteamérica (Oncorhynchus m. irideus) y en algunas zonas de repoblación del norte de Europa (Mar Báltico, Escandinavia, Bizcaya y Costa Cantábrica). Truite de tête bleuâtre ou truite à tête d'acier. Truite arc-en-ciel migrant en mer en Amérique du Nord (Oncorhynchus m. irideus) et dans certaines zones d'occupation du nord de l'Europe (mer Baltique, Scandinavie, côte basque de Cantabrie).*

Stickbait – zigarrenförmiger Oberflächenköder oder Popper – *Señuelo de superficie en forma de puro habano. Appât de surface en forme de cigare ou popper.*

Stonefly – Steinfliege (Plecoptera). *Mosca de piedra (Plecoptera). Mouche de pierre (Plecoptera).*

Streamer – Strom-Fliegenköder. Von der amerikanischen Ostküste stammende gebundene Imitation von kleinen oder mittleren Beutefischen, Uferinsekten, Lurchen, Fröschen, Garnelen, Bachflohkrebsen usw. für das Fischen in kleineren und ruhigeren Gewässern. Ursprünglich aus Federn der Entenbürzelhechel (CDC) oder des Marabu, heute werden allerlei Kunststoffmaterialien verwendet. *Streamer, cebo de agua dulce o mar. Imitación anudada de peces presa de tamaño pequeño o mediano, insectos de orilla, anfibios, ranas, gambas, cangrejos de río, etc., originaria de la costa este americana para pescar en aguas más pequeñas y tranquilas. Originalmente se fabricaban con plumas de la grupa del pato, alrededor de la glándula préñica (CDC) o del marabú, pero hoy en día se utilizan todo tipo de materiales plásticos. El streamer sirve para la pesca con mosca o el spinning con buldó o Sbirolino. Streamer, imitation liée, originaire de la côte est américaine, de poissons proies de petite ou moyenne taille, d'insectes de rivage, d'amphibiens, de grenouilles, de crevettes, d'écrevisses de rivière, etc. pour la pêche dans des eaux plus petites et plus calmes, la pêche à mouche ou le lancer léger avec boule d'eau ou Sbirolino. A l'origine, il s'agissait d'une leurre*

*fait de plumes de canepetière (CDC) ou de marabout ; aujourd'hui toutes sortes de matériaux synthétiques sont utilisés.. Voir **Bucktail**.*

Subfloat – Unterwasser–Pose – Flotador subacuático. Flotteur sous-marin.

Suction funnels – Saugtrichter an der Wasseroberfläche sind Anzeichen, dass der Fisch tote Eintagsfliegen, sogenannte **spents**, von der Wasseroberfläche saugt. *Los embudos de succión en la superficie del agua son señales de que el pez succiona moscas efímeras muertas, las llamadas spents, de la superficie del agua. Les entonnoirs d'aspiration à la surface de l'eau sont des signes que le poisson aspire des éphémères morts, appelés spents, à la surface de l'eau.*

Surf casting – Brandungsangeln, Form des Sportfischens mit schweren Angelruten auf Wolfsbarsch, Goldbrassen, Meerbrassen und andere Raubfische mithilfe einer schweren Wurfangel und Naturködern. *Lanzado al oleaje, o surf, modalidad de pesca deportiva, consistente en la pesca de lubina, el sargo, la dorada y otros depredadores con una caña de pescar de lanzado pesado y cebo natural. Surf casting, pêche sportive du bar, de la brème, de la dorade et d'autres prédateurs avec une canne à lancer lourde et des appâts naturels.*

Suspend – im Wasser **schwebender Wobbler – Wobbler flotando** directamente debajo de la superficie del agua. *Spinner semi-suspendu, wobbler en plastique, flottant juste dessous de la surface de l'eau.*

Swimbait – mehrteiliger Wobbler oder ein natürlich wirkender Gummifisch mit Schlängelbewegungen. *Wobbler de varias piezas o un pez de goma de aspecto natural con acción de meneo. Wobbler en plusieurs parties ou un poisson en caoutchouc d'aspect naturel avec des mouvements de sinuosité.*

Swinger – Hängebissanzeiger – Indicador suspendido de mordida. Indicateur de morsure suspendue.

Switch rod – Wechselrute. Zwitter aus Einhand- und Zweihandrute mit einer Länge zwischen 3 und 3,5 Metern. Kann sowohl mit einer Hand als auch mit beiden Händen geworfen werden. *Caña alternante. Caña de una mano o de dos manos con una longitud de entre 3 y 3,5 metros. Puede lanzarse tanto con una mano como con las dos. Canne à pêche interchangeable. Canne bimodale à une main et à deux mains d'une longueur comprise entre 3 et 3,5 mètres.*

Switchcast – Wechsel-Rollwurf, bei dem sich der hin und her schwingende Bewegungsablauf sehr dynamisch gestaltet. Man benötigt etwas mehr Platz als beim gewöhnlichen Rollwurf, hat aber eine bedeutend größere Reichweite. *Lance de balanceo alterno, en el que el movimiento de vaivén es muy dinámico. Se necesita un poco más de espacio que con el roll cast (lance en bucle) habitual, pero tiene un alcance significativamente mayor. Lancer alterné, dans lequel le mouvement de va-et-vient est très dynamique. Il faut un peu plus d'espace que pour le lancer roulé habituel, mais la portée est nettement plus grande.*

Tackle –Angelgerätschaft.– Aparejo de pesca. Equipement de pêche.

Tackle–Box – Angelkasten – Caja de aparejos. Boîte à pêche.

Tails in the air – Schwänzchen in die Höh'. Wenn Fischschwänze durch die flache Wasseroberfläche stippen, ist dies ein Indiz für Fische, die auf dem Wassergrund nach Eiern, Nymphen oder Larven suchen. *Colitas al aire. Si las colas de los peces asoman por la superficie de un agua poco profundo, es señal de que están buscando huevas, ninfas o larvas en el fondo. La queue en l'air. Lorsque les queues de poissons tapent à travers la surface plate de l'eau, cela indique que des poissons cherchent des œufs, des nymphes ou des larves au fond de l'eau.*

Taper , Tip, Tippet – Schnur-Kopfprofile. Taper ist eigentlich nur Bezeichnung für das vordere Profil einer Fliegenschnur, den Schnurkopf, die ersten 9,14 Meter. Inzwischen oft für die gesamte Fliegenschnur (fly line) verwendet. Bei Vorfachschnüren wird der Kopfteil **Tip** genannt, und bezeichnet das *Sink-Profil* der Schnur (sinkend, schwebend, schwimmend). Ein **Tippet** dagegen bezeichnet den Materialtyp für das extra angeknötete Schnurstück zwischen Vorfach und Haken des Köders. *Perfiles de la cabeza de una línea. Taper es en realidad sólo un término para el perfil delantero de una línea de mosca, la cabeza de la línea, los primeros 9,14 metros. Ahora se utiliza a menudo para toda la línea de mosca. En el caso de las líneas de leader, la cabeza se denomina Tip y se refiere al perfil de hundimiento de la línea (sumergida, semi-flotante, flotante). El Tippet, por su parte, se refiere al tipo de material utilizado para el trozo extra de sedal anudado entre el bajo de*

línea y el anzuelo del señuelo. Profils de la tête d'une ligne. Taper n'est en fait qu'un terme désignant le profil avant d'une ligne de mouche, la tête de ligne, les 9,14 premiers mètres. Il est maintenant souvent utilisé pour l'ensemble de la ligne de mouche. Dans le cas des bas-de-ligne, la tête est appelée Tip et fait référence au profil de descente de la ligne (immergée, semi-flottante, flottante). Le tippet – dans le cas des lignes, et pas de la méthode à pêcher – désigne le type de matériau utilisé pour le morceau de ligne supplémentaire noué entre le bas de ligne et l'hameçon du leurre.

Taper – Schnurprofil bei Fliegenschnüren (L parallel geflochtene, z.B. Tenkara-**Level**-Stipp-Schnur, **DT** [double T]= beidseitig verjüngt, **WF** [weight forward]= Keulenschnur, **WFLB** Keulenschnur mit langer Bauchschnur, **TT** [triangle T] mit 12cm verjüngter Spitze, **ST** [single T] Kopfschnur mit paralleler Bauchschnur, **SH** beschwerte Schusskopfschnur, **LB** [long belly]= lange Bauchschnur, **SB** [short belly]= kurze Bauchschnur, **MB** [medium belly) mittellange Bauchschnur, **SWWF** [salt water weight forward] Salzwasser-Keulenschnur) – **Perfiles de línea para hilos de mosca** (L línea tenkara trenzada y paralela de punta nivelada, **DT** [doble T]= cónica por ambos lados, **WF** [peso hacia adelante]= línea de palo, **WFLB** línea de palo cónica seguida de línea de barriga larga, **TT** [triángulo T] con punta cónica de 12 cm, **ST** [single T] línea de cabeza lastrada seguido de línea de barriga paralela, **SH** línea especialmente lastrada de cabeza de tiro, **LB** [long belly]= línea de barriga larga, **SB** [short belly]= línea de barriga corta, **MB** [medium belly] línea de barriga de longitud media, **SWWF** [salt water weight forward] línea de palo cónica para agua salada). **Profils pour les lignes à mouche** (L ligne tenkara tressée et parallèle avec pointe plate, **DT** [double T]= effilée des deux côtés, **WF** [weight forward]= ligne à perche conique, **WFLB** ligne de perche effilée suivie d'une ligne ventrale longue, **TT** [triangle T] avec pointe effilée de 12 cm, **ST** [single T] ligne de tête lestée suivie d'une ligne ventrale parallèle, **SH** ligne de tête de tir spécialement lestée, **LB** [long belly] = ligne ventrale longue, **SB** [short belly] = ligne ventrale courte, **MB** [medium belly] ligne ventrale de longueur moyenne, **SWWF** [salt water weight forward] ligne de perche d'eau salée effilée).

Tenkara fishing – Das Tenkara-Angeln, mit einer sehr biegsamen aber langen sowie ringlosen Rute entstand vor mindestens 200 Jahren in Japan. Man fischt ohne jegliche Fliegenrolle. Es ähnelt dem Stipp- oder Tippet-Angeln (vgl. Tippet), der Fliegenfischer stellt dem Fisch im Gewässer nach. Die Technik wurde von den Fischern des Archipels entwickelt, um einheimische Saiblinge wie Yamame (*Salvelinus leucomaenis*) und Verwandte der pazifischen Regenbogenforelle, der Amojó (*Oncorhynchus masou macrostomus*) zu fangen. Gefischt wird mit einer zwischen 3 bis 5m langen Rute und einer ebenso langen geflochtenen parallelen Schnur mit mittlerem oder kurzem Vorfach, die elastisch an der Spitze befestigt wird und besonderen Fliegen, **Kebari** genannt. Viele dieser Fliegen ähneln sogenannten Flymphs, also einer Mischung aus Trockenfliege und Nympe, und zeigen oft Eigenschaften von sogenannten Aufsteiger-Fliegen oder Pupa. Wenn man auf Tenkara-Art angeln möchte, sollte man nachfragen, ob es am Zielgewässer erlaubt ist, denn dies ist nicht immer der Fall. **La pesca Tenkara**, con una caña muy flexible pero larga y sin anillas, se originó en Japón hace al menos 200 años. Se pesca sin carrete de mosca. Es similar a la pesca denominada **tippet-fishing**, el pescador con mosca sigue al pez en el agua. La técnica fue desarrollada por pescadores del archipiélago para capturar salvelinos autóctonos como el yamame (*Salvelinus leucomaenis*) y parientes de la trucha arco iris del Pacífico, p.e. amojó (*Oncorhynchus masou macrostomus*). La pesca se realiza con una caña de entre 3 y 5m de longitud y un sedal paralelo trenzado igualmente largo provisto de un bajo de línea medio o corto, que se sujeta elásticamente a la punta, y con moscas especiales llamadas kebari. Muchas de estas moscas se parecen a las llamadas flinfas, es decir, una mezcla de mosca seca y ninfa, y a menudo muestran características de las llamadas moscas ascendentes o Pupa. Si se desea pescar a la manera tenkara, debe preguntar si está permitido en el agua de destino, porque no siempre es así. **La pêche au tenkara**, avec une canne sans anneau très souple mais longue, est apparue au Japon il y a au moins 200 ans. On pêche sans aucun moulinet. Elle ressemble à la pêche au stipp ou au tippet (voir Tippet-fishing), le pêcheur à la mouche suit le poisson dans l'eau. Cette technique a été développée par les pêcheurs de l'archipel afin de capturer des ombles indigènes comme le yamame (*Salvelinus leucomaenis*) et des espèces apparentées à la truite arc-en-ciel du Pacifique, l'amojo (*Oncorhynchus masou macrostomus*). La pêche se fait à l'aide d'une canne de 3 à 5 mètres de long et d'une ligne parallèle tressée de la même longueur avec un bas-de-ligne medium ou court, tout fixée de manière élastique au bout de la canne, et de mouches spéciales appelées kebari. Beaucoup de ces mouches ressemblent à ce que l'on appelle des flymphs, c'est-à-dire un mélange de mouche sèche et de nymphe, et présentent souvent des caractéristiques de mouches dites ascendantes ou pupa. Si l'on souhaite pêcher à la

manière de tenkara, il faut se renseigner pour savoir si cela est autorisé dans l'eau de destination, car ce n'est pas toujours le cas.

Terrestrials – landlebende Insekten, wie Grashüpfer, Grillen, fallende Käfer, Ameisen, Raupen, Spinnen, etc. Auch Anfluginsekten oder **Uferinsekten** genannt. *Terrestres: insectos que viven en la orilla, como saltamontes, grillos, escarabajos, hormigas, orugas, arañas, etc. También llamados insectos de aproximación o insectos de ribera. Terrestres: insectes qui vivent sur le rivage, comme les sauterelles, les grillons, les coléoptères, les fourmis, les chenilles, les araignées, etc. Également appelés insectes d'approche ou insectes de rive.*

Texas-Rig – Montage zum **Spinnangeln mit Geschossblei** (Bullet) und Kunststoffperle ohne Vorfach – *Aparejo de spinning con bala y perla de plástico sin líder. Montage pour la pêche au lancer léger avec plomb d'amorçage (bullet) et perle en plastique sans bas de ligne.*

Tight Lines! – „Stramme Leinen“, **Anglergruß** wie „Petri Heil“ – “Líneas tensadas” – ¡Que piquen! *Saludo de pesca. "Lignes serrées", Salutations de pêcheurs comme "Petri Heil" - "Líneas tensadas" - ¡Que piquen!, ou « Hélas — Ça mord ? », etc.*

Tip – Fliegenschnurtype nach Auftrieb oder Absinken [S sinkend, F schwimmend, I langsam sinkend, FS schnell sinkend, vFS extra schnell sinkend, F/S schwimmend mit sinkender Spitze, F/I schwimmend mit langsam sinkender Spitze – *Tipo de línea de mosca por flotabilidad o hundimiento [S hundimiento, F flotación, I hundimiento lento, FS hundimiento rápido, vFS hundimiento extra rápido, F/S flotación con punta de hundimiento, F/I flotación con punta de hundimiento lento. Tip - Type de ligne de pêche à la mouche par flottabilité ou descente [S descendante, F flottante, I descendante lente, FS descendante rapide, vFS descendante extra rapide, F/S flottante avec pointe descendante, F/I flottant avec pointe descendant lentement.*

Tippet – Verlängerungsstück, das an das Ende des Vorfaches geknotet wird (Nylon-Polyamid, Duofil, Metall-Draht, Hardmonofil, etc.) - an diesem wird die künstliche Fliege angebunden. *Pieza de extensión que se anuda al extremo del leader (nylon poliamida, duofilamento, hilo metálico, monofilamento duro, etc.) - la mosca artificial se ata a éste. Pièce d'extension qui se noue à l'extrémité du bas de ligne (nylon-polyamide, duofil, fil métallique, monofil dur, etc.) - la mouche artificielle y est attachée.*

Tippet fishing – Stippangeln. Angeln mit einer unberingten, biegsamen Tenkara-Fliegenrute (vgl. dort), oder einer unberingten Posenrute, auch gern als Stippe, Kopf- oder Handrute bezeichnet. Die Schnur ist maximal so lang wie die Rute und wird an der Rutenspitze befestigt. Die Angelentfernung auf maximale Rutenlänge plus Schnurlänge begrenzt. Im Fluss reichen schon Längen von 3 m, um nah am Ufer den Fischen nachzustellen, für einen See sind Ruten um die 5 m besser, denn hier stehen die Fische nicht so nah am Ufer. Gefischt wird mit Fliegen oder Uferinsekten an einem Vorfach, die auf die Wasseroberfläche tippen, oder dort treiben, oder mit kleinen Posenmontagen und anderen leichten Natur-Ködern. **Pesca a tippet.** *Pesca con una caña flexible a mosca seca o flinfa (véase Tenkara) o un tippet con flotador ligero, conjunto también conocido como caña de cabeza o caña de mano. El sedal no es más largo que la caña y está sujeto de forma flexible a la punta de ésta. La distancia de pesca se limita a la longitud máxima de la caña más la longitud del sedal. En un río, longitudes de 3m son suficientes para perseguir a los peces cerca de la orilla; para un lago, son mejores cañas de unos 5m, porque aquí los peces no están tan cerca de la orilla. La pesca se realiza con moscas o insectos de orilla en un líder que golpean o derivan en la superficie del agua, o con pequeños flotadores y otros señuelos naturales. Pêche au tippet ou au filet, pêcher avec une canne à tape souple pour la pêche à la mouche Kebari, sèche ou à la flymphe (voir Tenkara), ou une tippet avec un flotteur léger, également appelée canne à tête ou canne à main. La ligne n'est pas plus longue que la canne et est attachée de manière flexible au scion de la canne. La distance de pêche est limitée à la longueur maximale de la canne plus la longueur de la ligne. En rivière, des longueurs de 3 m sont suffisantes pour chasser les poissons près de la rive ; pour un lac, des cannes d'environ 5 m sont préférables, car ici les poissons ne sont pas si près de la rive. La pêche se fait avec des mouches ou des insectes de berge sur un bas de ligne qui frappent ou dérivent à la surface de l'eau, ou avec des petits flotteurs et autres leurres naturels.*

Torpedo line WF – Torpedo-Schnur, alternativer Ausdruck für die konische Keulenschnur mit Schwergewicht am Kopf der geflochtenen Fliegenschnur. *Línea de torpedo, término alternativo para la línea de palo cónico con peso en la cabeza de la línea de mosca trenzada. Ligne à torpille, terme alternatif pour la soie massue conique avec poids lourd à la tête de la ligne de mouche tressée.*

Trailer – Gummiköder, welcher als **Zusatzreiz** auf den Haken gezogen wird (bspw. beim Chatter- oder Spinnbaits) – *Remolque: cebo de goma que se coloca en el anzuelo como estímulo adicional (por ejemplo, para los cebos de charnela o de spinning). Appât en caoutchouc qui est placé sur l'hameçon comme stimulus supplémentaire (par exemple pour les appâts de type "chatter- oder spinning").*

Trolling – Schleppangeln – Curricando, pescar con caña de arrastre desde barco. *Trolling, pêche à la canne à partir d'un bateau en mouvement.*

Trotting – Angeln mit treibender Pose in Fließgewässern / Treibangeln – *Pescar con flotador en agua corriente. Pêche avec pose flottante au eaux vives.*

Tube – Schnur-Schlauch – Tubo o manguera transparente para la unión de líneas o el bajo de línea. *Tube ou tuyau transparent pour la jonction de lignes ou le bas-de ligne.*

Tungsten – Wolfram (Metall) als Wurfgewicht (statt verbotenen Blei). *Tungsteno (metal) como peso de fundición o lastreado (en lugar del plomo prohibido). Le tungstène (métal) comme poids de coulée ou de lest (au lieu du plomb interdit).*

Tungsten Putty – schwere **Knetmasse zum Austarieren** der Montage – *Masilla de tungsteno, plastilina pesada para equilibrar la montura. Plasticine lourde de tungstène pour équilibrer la monture.*

Twister – Gummiwurm mit Sichelschwanz – *Gusano de goma o silicona con cola de hoz. Ver en caoutchouc avec queue en faucille.*

Twitchbait – Kunstköder, der mit leichter Ruckbewegung der Rute gezupft wird – *Señuelo artificial que se mueve con el golpeo suave de la caña. Leurre artificiel qui se déplace avec le léger coup de canne.*

Two-handed rod /Spey rod – Zweihand-Fliegenruten mit einer Länge ab ca. 3,5 Meter bis über 5 Meter Länge. Ein Werfen ist nur mit beiden Händen möglich. Der Griff ist länger, die Rolle sitzt leicht oberhalb. Nach den schottischen Fischern des Flusses Spey benannt. *Caña a dos manos / Caña Spey. Cañas de mosca a dos manos con una longitud de aprox. 3,5 metros a más de 5 metros. Sólo se puede lanzar con las dos manos. El mango es más largo y el carrete se sitúa ligeramente por encima. Debe su nombre a los pescadores escoceses del río Spey. Cannes à mouche à deux mains d'une longueur d'environ 3,5 mètres à plus de 5 mètres. Le lancer n'est possible qu'avec les deux mains. La poignée est plus longue, le moulinet se trouve légèrement au-dessus. Nommée d'après les pêcheurs écossais de la rivière Spey.*

V-Tail – Stiller Gummifisch. No-Action-Shad mit V-förmigem Schwanz – *Pez de goma (sábalo sin acción) con una cola en forma de V. Poisson caoutchouc < (alose sans action) avec une queue en forme de V.*

Waders – Wathose. Wasserdichte Hose zum Fischen im Wasser aus Gummi, Silikon oder Neopren. *Vadeadores. Pantalones impermeables de goma, silicona o neopreno para pescar en el agua. Pantalon étanche pour la pêche dans l'eau, en caoutchouc, silicone ou néoprène.*

Wading – Gehen und Angeln im Wasser – **Waten. Vadeo** - Caminar y pescar en el agua – *Vadear. Marcher et pêcher dans l'eau – Wading.*

Wading Shoe – Watstiefel. Wasserfester Schuh oder Stiefel, den man über dem Füllling der Wathose trägt. Meist mit einer (inzwischen verbotenen) Filz- oder einer erlaubten Kunststoffsohle. *Bota de vadear. Zapato o bota impermeable que se lleva sobre el calzado de los vadeadores. Normalmente con una suela de fieltro (ahora prohibida) o una suela de plástico permitida. Bottes de wading. Chaussure ou botte imperméable que l'on porte par-dessus le chausson du wader. Généralement avec une semelle en feutre (désormais interdite) ou en plastique (autorisée).*

Wakebait – oberflächennah laufender Wobbler – *Wobbler corriendo cerca de la superficie. Wobbler qui se déplace près de la surface.*

Wet fly – Nassfliege. Ins Wasser gefallene Fliegen, die als Köder nur wenige Zentimeter unter der Wasserfläche schwimmend präsentiert werden. **Mosca mojada.** *Moscas que han caído al agua y se presentan como cebo flotando sólo unos centímetros por debajo de la superficie del agua.* **Mouche humide.** *Mouches qui sont tombées dans l'eau et qui se présentent comme des appâts flottant à quelques centimètres seulement sous la surface de l'eau.*

Wet Fly Swing – Nassfliegen-Wurftechnik, bei der der Strömungsdruck des Wassers zur Bewegung der Nassfliegen genutzt wird. Die Fliege schwingt vom Landepunkt im Fluss mit der Strömung an die Uferseite des Fliegenfischers. **Técnica de lanzado mosca húmeda** que utiliza la presión de la corriente del agua para mover las moscas húmedas. *La mosca se balancea desde el punto de aterrizaje en el río con la corriente hasta el lado de la orilla del pescador.* **Technique de lancer de mouches humides** qui utilise la pression du courant d'eau pour déplacer les mouches humides. *La mouche est balancée du point d'atterrissage dans la rivière avec le courant vers le côté de la berge du pêcheur.*

WF line - Weight Forward – Keulenschnur aus einem Stück gefertigt. Vereinfachte Darstellung **-=---** als Keule mit paralleler Schnur (sog. Running Line) im Anschluss; auch **Torpedo-Schnur** genannt. **Línea de palo** hecha de una sola pieza. *Representación simplificada -=- como un palo seguido de línea paralela en la conexión;* también denominado cable Torpedo. **Ligne de fuite conique,** fabriquée à partir d'une seule pièce. *Représentation simplifiée -=- comme un bâton suivi d'une ligne parallèle dans le raccord ; également appelé Ligne à torpédo.*

Wind Knot – Windknoten. Ein Knoten, der sich im Vorfach durch Wurffehler bildet. Der große Nachteil daran ist, dass dieser Knoten die Tragkraft des Vorfachs stark reduziert. **Nudo de viento.** *Nudo que se forma en el bajo de línea debido a errores de lanzado. La gran desventaja es que este nudo reduce enormemente la capacidad de carga del bajo de línea.* **Nœud-au-vent** qui est formé dans le vent par une éolienne dans le bas de ligne suite à des erreurs de lancer. *Le grand inconvénient de ce nœud est qu'il réduit considérablement la capacité de charge du bas de ligne.*

Wivel – Wirbel – Enganche giratorio. Émerillon.

Wobbler – Mehrteiliger Hartkunststoff- oder Hartholzköder, sowie auch Metalllöffel oder Blinker, führt beim Einholen taumelnde Bewegungen aus (EN: wobbling – taumelnd) und soll einen kranken, geschwächten Fisch imitieren. **Señuelo resistente** de varias piezas de plástico o madera duros, o tipo de **cucharilla ondulante,** hace movimientos de bandazo al recuperarlo (EN: wobbling) y está diseñado para imitar a un pez enfermo y debilitado. *Un dur leurre en plastique ou en bois, ou un leurre de type cuillère ondulante, résistant et composé de plusieurs pièces, qui effectue des mouvements saccadés et ondulantes (EN : wobbling) lorsqu'il est récupéré et qui est conçu pour imiter un poisson malade et affaibli.*

Wormshaft – Schneckengetriebe bei vielen Angelrollen – **Eje de caracol** o engranaje de caracol en muchos carretes de pesca. **Axe à escargots** ou engrenage à escargots sur de nombreux moulinets de pêche.

Zones /sectors/areas of fishing regulation – Regulated fishing areas: *Fishing reserved, Free fishing zone, Free fishing zone without death (catch and release), Controlled fishing zone without death (catch and release), Controlled fishing zone with death; Upland zone (salmonids I, trouts), Middle Upland zone (salmonids II, trouts), Foothill zone (Salmonids III, grayling), Midland Cyprinid zones, Barbel zone, Bream and brass zone, Lowlands Flounder-Crucian carp zone; Coastal zone (with municipal or regional restrictions), National High sea limit zone, Intergral nature reserve, Partial nature reserve, Protected nature reserve, Protected nature park, Special protection zone, Restocking and replenishment zone. Intensive capture and restocking zone, Intergral nature reserve, Partial nature reserve, Nature reserve, Special protection zone RAMSAR Wetlands, Release and restocking reserve.* **Regulierte Fanggebiete:** Angeln vorbehalten. Freie Fischereizone mit Entnahme, Freie Fischereizone ohne Tötung und Widerhaken (Fangen und Freilassen), Kontrollierte Fischereizone ohne Totung und Widerhaken (Fangen und Freilassen), Kontrollierte Fischereizone mit Entnahme; Hochgebirgszone (Salmoniden I), Mittelgebirgszone (Salmoniden II), Vorgebirgszone (Salmoniden III, Äsche), Barbenzone, Cyprinidenzone, Brassen- und Brachsenzone, Flunder- und Karauschenzone, Küstenzone (mit örtlicher Begrenzung), Nationale Hochseegrenzzone, Intergrales Naturschutzgebiet, Teilnaturschutzgebiet, Geschütztes Naturschutzgebiet, Geschützter Naturpark, Besondere Wasserschutzzone (RAMSAR), Besatz- und Wiederauffüllungsgebiet. Intensivfang- und

Aufstockungsbesatzzone, Intergrales Naturschutzgebiet, Teilnaturschutzgebiet, Naturschutzpark, Sonderschutzzone, Freilassungs- und Aufstockungsreservat. **Zonas de captura regulada:** Pesca resevada /Zona particular. Zona de pesca libre, Zona de pesca libre sin muerte (captura y suelta), Zona de pesca controlada sin muerte (captura y suelta), Zona de pesca controlada con muerte; Zona de alta montaña (Salmónidos I), Zona de baja montaña (Salmónidos II), Zona premontana (Salmónidos III, Tímalos), Zonas de ciprínidos: Zona de barbos, Zona de brevas y besugos, Zona de aguas salobres (platijas), Zona costera (con restricciones municipales o autonómicas), Zona límite nacional de alta mar, Zona de pesca intensiva y repoblación, Reserva natural integral, Reserva natural parcial, Parque natural protegido, Zona de protección especial o Zona de protección de las aguas RAMSAR), Reserva de liberaciones y repoblación. **Zones de capture régulée :** Pêche réservé (Zone privée). Zone de pêche libre, Zone de pêche libre sans mort (catch and release), Zone de pêche contrôlée sans mort (catch and release), Zone de pêche contrôlée avec mort ; Zone de haute montagne (Salmonidés I), Zone de basse montagne (Salmonidés II), Zone de pré-montagne (Salmonidés III, ombre), Zone de cyprinidés : Zone de barbeaux, Zone de brèmes et carassins , Zone d'eaux saumâtres (flet) ; Zone côtière (avec des restrictions municipales ou régionales), Zone limite nationale de haute mer ; Zone de pêche intensive et de repeuplement, Réserve naturelle intégrale, Réserve naturelle partielle, Parc naturel protégé, Zone de protection spéciale ou Zone de protection des eaux RAMSAR, Réserve de relâchement et de repeuplement.

Bibliographie

- BENSCH, Hans (1965): *Die Sportfischerprüfung*. Melsungen: Neumann-Neudamm
- CEDERBERG, Göran (1990): *The Complete Book of Flyfishing*. Gothenburg: AB Nordbook.
- CEDERBERG, Göran (1991): *Das große Buch vom Fliegenfischen*. Cham: Müller Rüschlikon Verlag
- FITZGIBBON, EDWARD (1922): *A Handbook of Angling: Teaching Fly-Fishing, Trolling, Bottom-Fishing, and Salmon-Fishing; With the Natural History of River Fish, and the Best Modes of Catching Them*. London/Roubaix: Nabu Press, Re-imprint 2010
- GARCÍA GONZÁLEZ, José Luis (2011): *Pluma, seda y acero. Las moscas del manuscrito de Astorga*. León: Everest editorial.
- LACOUCHE, Pierre (1961): *A. B. C. du Lancer-Léger*. Paris: S. Bornemann Éds.

On-line-Quellenkonsultationen und Vergleiche, Fuentes consultadas y comparadas, Sources consultées et comparées (10'2022 – 02'2023), Stand 28/02/2023:

- Ein Hechtansitz ist keine Pike-Session! – Englisch beim Angeln: Wir bringen Licht ins Dunkel!*; MARTIN WEHRLE, BLINKER, <https://www.blinker.de/angelmethode/angeln-allgemein/angeltipps/englisch-beim-angeln/> 27.04.2020
- 40 peces de río*, ECOLOGÍA VERDE, <https://www.ecologiaverde.com/40-peces-de-rio-tipos-lista-de-nombres-e-imagenes-2308.html> , 02'2023
- Alles rund ums Angeln*, BLINKER, ANGELMAGAZIN <https://www.blinker.de/> 02'2023
- Angel-Glossar / Angelllexikon - NETZANGLER.DE* <https://angelmagazin.de/lexikon/> 02'2023
- Angelllexikon | SIMFISCH.DE* <https://www.simfisch.de/angelllexikon/> 02'2023
- Angel-Wissen*, ANGELLEXIKON PROFISHING.DE - <https://pro-fishing.de/blog/lexikon/> 02'2023
- Angeln, Angel-Sport, Fischen*, ANGELLEXIKON <https://www.angel-sport-fischen.de/angelllexikon/angeln/> 02'2023
- Arts, esquers i hams autoritzats de pesca*, GENCAT <https://agricultura.gencat.cat/ca/ambits/medi-natural/pesca-continental/dar-arts-esquers-hams-autoritzats/> 02'2023
- Das kleine 1 x 1 der Fliegenschnüre*, BLINKER.DE <https://www.blinker.de/angelmethode/fliegenfischen/angeltipps/das-kleine-1-x-1-der-fliegenschnuere/> 02'2023
- Guía de pesca*, CARLES VIVÉ <https://www.guiaspescacatalunya.com/guia-de-pesca/> 02'2023
- Le lexique du pêcheur*. FEDERATION DE PECHE DU RHONE <http://www.peche69.fr/4776-le-lexique-du-pecheur.htm> 02'2023
- Lexikon - Angeln - FANGPLATZ.DE* <https://www.fangplatz.de/lexikon> 02'2023
- Peces de río, estanques y humedales*, MUSEU DEL TER, <https://coneixelriu.museudelter.cat/es/peces.php> 02'2023
- Pêche (halieutique), Pêche, Technique de pêche*, PORTAIL SUR LA PECHE. Wikipedia.fr, wikipedia.de, Wikimedia Foundation <https://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:P%C3%A0che> 12'2022 ; 02'2023

Sowie / Asi como / Ainsi également Information von/por/par

Organisation-Websites of The American Fly Fishing Trade Association (AFFTA), American Sportfishing Association (ASA), European Anglers Alliance (EAA), Alianza de Pesca Española Recreativa Sostenible (APERS), Deutscher Angelfischerverband (DAFV), European Fly Fishing Association (EFFA), Fédération Nationale de Pêche.FR, TENKARA Austria, TENKARA USA.